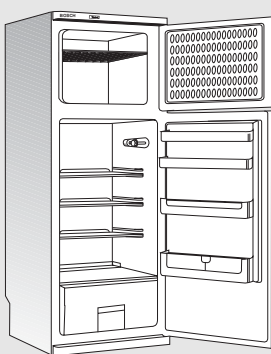




Household Appliances



DE Gebrauchsanweisung
EN Operating Instructions
FR Mode d'emploi
ES Modo de empleo
IT Istruzioni d'uso
PT Instruções de serviço
EL Οδηγός χρήσεως

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>
Bosch Info-Team: De Tel. 01 80/05 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

BOSCH

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgung und Verschrottung von verbrauchten Geräten	3
Sicherheitsratschläge und allgemeine Hinweise	4
Sich mit der Einheit vertraut machen	5
Einschalten und Temperaturwahl	6
Gerät ausschalten und stilllegen	6
Lebensmittel einordnen	6-7
Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten	7-9
Abtauen	9
Reinigen	10
Energiespartips	10
Kleine Störungen selbst beheben	11-12
Kundendienst	12

EN Index

Removal and Disposal of old appliances	13
Safety Advice and General Warnings	13-14
Getting to know the unit	14-15
Connecting the appliance/Turning it on/Setting the temperature	15-16
Turning on and temperature selection	16
Switching-off and setting out of use	16
Arranging food	17
Freezing fresh products storing frozen food and making ice	18-19
Defrosting	20
Cleaning	21
Energy saving tips	21
Small problems for self-help	22-23
Customer service	23

FR Tables de matières

Respect des règles d'hygiène alimentaire	24-25
Conseils pour la mise au rebut	26
Consignes de sécurité	26-28
Votre nouvel appareil	29
Branchement de l'appareil	30
Mise en service et réglage de la température.	30-31
Arrêt	31
Rangement des aliments	31-32
Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons	32-34
Dégivrage	34
Nettoyage	35
Economie d'énergie	35
Comment réparer soi-même les petites pannes	36-37
Service après-vente	37

ES Índice

Eliminación y desguace de los aparatos usados	38
Consejos de seguridad y advertencias de carácter general	38-39
Familiarizándose con la unidad	40
Conexión del aparato/ Puesta en funcionamiento/ Ajuste de la temperatura	41
Encendido y selección de temperatura	41-42
Apagado y Desconexión	42
Organización de los alimentos	42-43
Congelación y conservación de los productos y producción de cubitos de hielo	43-45
Deshielo	45-46
Limpieza	46
Ahorro de energía	46
Pequeñas averías que usted pueda reparar	47-48
Asistencia Técnica	48

IT Indice

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati	49
Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale	50
Familiarizzandoci con l'unità	51
Collegamento dell'apparecchio/ Messa in funzionamento/ Regolazione della temperatura	52
Inserzione e scelta della temperatura	52-53
Disinserzione e Messa Fuori Uso	53
Disposizione dei cibi	53-54
Congelamento, conservazione dei cibi e preparazione del ghiaccio	54-56
Sbrinamento	56-57
Pulizia	57
Consigli per risparmiare energia	57-58
Como eliminare da sé stessi piccoli guasti	58-59
Servizio Assistenza	59

PT Índice

Eliminação e remoção dos aparelhos usados	60
Conselhos de segurança e advertências de carácter geral	61-62
Familiarizando-se com a unidade	62-63
Ligação do aparelho/ Colocação em funcionamento/ Ajuste da temperatura	63
Ligação do aparelho e selecção de temperatura	63-64
Desligar o aparelho e colocá-lo fora de funcionamento	64
Armazenamento dos alimentos	64-65
Congelar e armazenar alimentos e preparar gelo	65-67
Descongelação	67-68
Limpeza	68
Sugestões para poupança de energia	68
Como eliminar pequenas avarias	69-70
Assistência Técnica	70

EL Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	71
Υποδείξεις για την ασφάλειά σας	72-74
Η καινούργια σας συσκευή	74
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου.	75
Σύνδεση της συσκευής	75
Λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας	76
Διακοπή και αποσυνδέση	76
Τακτοποίηση των τροφίμων	77-78
Καταψύξη και διατήρηση των προϊόντων και παραγωγή κύβων παγού	78-79
Αποψύξη	80
Καθαρισμός	81
Συμβουλές για την εξοικονόμηση ενέργειας	81
Μικρές βλάβες που μπορείτε να διορθώσετε	82-83
Τεχνική υποστήριξη	83

Entsorgung und Verschrottung von verbrauchten Geräten

Entsorgung des verbrauchten Geräts

Verbrauchte Geräte enthalten Materialien, die man wiederverwenden kann. Deshalb sollten Sie das Gerät einer offiziellen Entsorgungsstelle, oder einem Recyclinghof übergeben.

Bevor Sie sich Ihres verbrauchten Gerätes entledigen, um sich ein Neues anzuschaffen, müssen Sie es unbrauchbar machen:

- Stecken Sie dazu den Stecker aus der Steckdose.
- Schneiden Sie das Anschlusskabel des Geräts durch, und entfernen Sie es zusammen mit dem Stecker.
- Montieren Sie die Schliessvorrichtungen der Tür ab, oder machen Sie sie unbrauchbar, damit verhindert wird, dass Kinder beim Spielen sich in der Einheit einschliessen können, und sich einer tödlichen Gefahr aussetzen (Erstickung).

Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolier- und Kühlmittel, die einer besonderen Handhabung und Entsorgung bedürfen. Achten Sie darauf, dass die Leitungen des Kältekreislaufs Ihres Geräts, weder Beschädigungen noch Defekte erleiden, bevor Sie es an eine entsprechende, offizielle Entsorgungsstelle abgeben.

Ratschläge zur Verpackungs-Entsorgung

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Verpackungsmaterial, oder mit Teilen davon, zu spielen. Das Gerät ist kein Spielzeug! Die Kartons und Plastikhüllen sind erstickungsgefährlich!

Ihr Gerät ist während der Zulieferung zu Ihnen mit einer Verpackung geschützt. Alle verwendete Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und können wiederverwendet oder wiederaufbereitet werden.

Tragen Sie aktiv zum Umweltschutz bei, indem Sie auf die Entsorgungs- und Rückgewinnungsmethoden von umweltfreundlichen Verpackungsmaterialien eintreten.

Ihr Händler oder Ihre Ortsverwaltung wird Sie gerne über die heutzutage wirksamsten Wege und Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Entsorgung dieser Materialien informieren.



— Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

de

Sicherheitsratschläge und allgemeine Hinweise

Lesen Sie die dem Gerät beiliegende Gebrauchsanleitung, und alle zusätzlichen Informationen, sorgfältig durch. Bewahren Sie sie für ein eventuelles Nachschlagen, oder für einen möglichen, späteren Besitzer, gut auf.

Das Gerät ist bestimmt für

- einen ausschliesslichen Gebrauch im Haushalt,
- das Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln.

Für industrielle Zwecke, müssen die dementsprechenden Normen und Vorschriften berücksichtigt werden.

Vorsicht!

Installation und Netzanschluss des Gerät, gemäss den beiliegenden Montageanleitungen, vornehmen.

Sollte das Gerät Beschädigungen oder Defekte aufweisen, so sollte es nicht in Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall können Sie sich beim Händler, wo sie das Gerät erstanden haben, erkundigen.

Vorsicht!

Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Geräts immer frei.

Vorsicht!

Zur Beschleunigung des Abtauvorgangs dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen Mittel verwendet werden.

Vorsicht!

Verwenden Sie im Gefrierfach und in den Lebensmittelfächern niemals elektrische Apparate, die nicht vom Hersteller zugelassen sind.

Vorsicht!

Die Bauteile und Komponenten des Kühlkreislaufes dürfen nicht beschädigt werden. (z. B. durchbohren von Kühlmittleitungen mit spitzen Gegenständen, Biegen der Leitungen, oder Zerkratzen der Verklebungsoberflächen., usw.) Das Verspritzen des Kühlmittels kann Verletzungen an den Augen hervorrufen, oder es kann sich entflammen.

Im Notfall

- Augen mit genügend Wasser ausspülen; Arzt benachrichtigen.
- Das Gerät von Zündfunken oder Feuerquellen fernhalten.
- Das Gerät vom Netzanschluss trennen. Den Raum während einigen Minuten gründlich lüften.

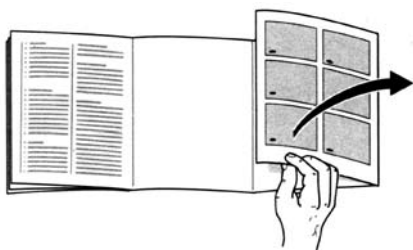
Explosionsgefahr

Getränkeflaschen mit einem hohen Alkoholgehalt, mit luftdichten Verschlüssen versehen, aufbewahren; ausserdem müssen diese immer senkrecht gelagert werden.

Vorsicht!

- Die Lüftungsschlitze in der Kühlschrankstruktur dürfen nicht verdeckt werden.
- Zur Beschleunigung des Abtauvorgangs dürfen nur mechanische Hilfsmittel oder andere Mittel verwendet werden, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Kühlkreislauf nicht beschädigt wird.
- Für den Kühl-/Gefrierschrank nur die vom Hersteller empfohlenen internen elektrischen Komponenten verwenden.

Sich mit der Einheit vertraut machen



Die vorliegenden Service-Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle; deshalb kann es vorkommen, dass Einzelheiten und Ausstattungseigenschaften beschrieben werden, die nicht mit denjenigen Ihres konkreten Geräts übereinstimmen.

Bild 1

- 1 Entlüftungsgitter
- 2 Eisschale
- 3 Temperaturwähler und Innenbeleuchtung
- 4 Traggitter
- 5 Fleischbehälter
- 7 Tauwasserablaufrinne
- 8 Platte
- 9 Gemüseschale
- 10 Belüftungsgitter im Sockel
- 12 Eierablage
- 13 Käsefach
- 14 Butterfach
- 15 Behälter
- 17 große Absteller
- 18 Türdichtung
- 22 Gefrierschalter (Bild E)
- A Gefrierabteil
- B Kühlraum

Klima-Arten - Höchst zulässige Raumtemperatur

Die Klima-Art eines jeden Geräts ist im eigenen Typenschild angegeben und dient als Stützpunkt, um zu wissen, in welcher Raumtemperaturspanne das Gerät funktionieren kann.

Klima-Art	Zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 3

Die in der äusseren Wand des Geräts erwärmte muss ungehindert entweichen können. Das Gegenteil bewirkt, dass das Gerät seine Leistung erhöhen muss, und provoziert somit einen erhöhten und unnötigen Stromverbrauch. Deshalb muss man insbesondere darauf achten, dass die Belüftungsöffnungen nie verdeckt werden.

Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

de

Einschalten und Temperaturwahl

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen (siehe Reinigen).

Gerät einschalten

Temperaturwähler (Bild 3) aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen.

Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierabteils die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Temperatur einstellen

Die Temperaturen in den beiden Räumen können Sie zentral über den Temperaturwähler (Bild 3) einstellen. Höhere Ziffern ergeben in beiden Räumen tiefere Temperaturen.

Bei Temperaturwähler-Stellung „O“ ist die Kühlung abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (ca. „2-3“).

Zum Einfrieren frischer Lebensmittel Temperaturwähler auf „3“ drehen (siehe auch „Lebensmittel gefrieren“).

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter + 18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (3/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Gerät ausschalten und stillegen

Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild 3) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung des gesamten Gerätes ausgeschaltet.

Gerät stillegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Traggitter im Kühlraum können bei Bedarf umgesetzt werden. Zum Umsetzen Traggitter nach vorne ziehen, absenken und an gewünschter Stelle neu einsetzen. Bild 4.

Zum Lagern von Flaschen kann das Traggitter schräg eingesetzt werden.

Die Absteller in der Innentür können zum Reinigen abgenommen werden (Bild 6).

Bei dem Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).

- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.
- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.

Einordnungsbeispiel

Bild **1**

Im **Gefrierabteil (A)**,
Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

Auf den **Traggittern (4)**,
von oben nach unten Backwaren,
fertige Speisen, Molkereiprodukte.

Im **Fleischbehälter (5)**,
Fleisch und Wurst.

Auf der **untersten Ablage (8)**,
Fleisch und Wurst.

In der **Gemüseschale (9)**,
Gemüse, Obst, Salat.

In den **Behältern (12)**, Eier.

Im **Butter- und Käsefach (13 und 14)**,
Butter und Käse.

In der Tür in den **Behältern (15)**,
Tuben und kleine Dosen.

In den **Abstellern (17)**,
große Flaschen.

Kältezonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der darunter liegenden Glasablage (Bild **11/1** und **2**) oder zwischen den beiden Pfeilen (Bild **12/1** und **2**)
Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten

Beim Kauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige von der Verkaufstruhe sollte -18° C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in das Gefrierabteil legen.

Lebensmittel verpacken

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische einwandfreie Lebensmittel verwenden. Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

de

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in das Gefrierteil, den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Gefriervermögen**Angaben über das max.**

Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Die maximale Gefrierkapazität für frische Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden (die auf den Gefrierrosten verteilt liegen) ist auf dem Typenschild (in kg/24 Std) angegeben. Siehe Abbildung 10.

Legen Sie die zu gefrierenden Lebensmittel breitflächig auf den Boden des Gefrierabteils. Achten Sie bitte darauf, daß bereits gefrorene und frisch einzufrierende Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen.

Temperaturwähler zum Gefrieren einstellen und Gefrierschalter einschalten

Beim Einlegen frischer Ware den Temperaturwähler auf eine mittlere Einstellung (ca. „3“) drehen. Bei dieser Einstellung können bis zu 1,5 kg Lebensmittel gefroren werden.

Bei größeren Mengen zusätzlich den Gefrierschalter (Bild 8/22) betätigen (Wippschalter drücken -rote Markierung wird sichtbar). Ca. 24 Stunden nach dem Einlegen der Lebensmittel ist der Gefriervorgang beendet, der Gefrierschalter kann wieder ausgeschaltet werden.

Beim Einlegen von Gefriergut beachten

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen.

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter +18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (8/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei -18°C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 2 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 4 Monate und Gemüse und Obst bis zu 6 Monate gelagert werden.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

Bei Raumtemperatur,
im Kühlschrank,
im elektrischen Backofen,
mit/ohne Heißluftventilator,
im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefrier- gut nicht länger als drei Tage über 3° C angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiter-verarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Eis bereiten

Bild 7

Stellen Sie die zu 3/4 mit Wasser gefüllte Eisschale auf den Boden des Gefrierabteiles. Die gefrorenen Eiswürfel lassen sich durch Verwinden der Eisschale leicht lösen.

Abtauen

Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in die Tauwasserablauf-rinne (Bild 8/7) aufgefangen, zur Kühl-maschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch (Bild 8/19) stets sauber halten damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Gefrierabteil

Das **Gefrierabteil** (Bild 11/A) taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Die Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.

Reifschicht abschaben

Zum Entfernen der Reifschicht einen Reifschaber verwenden.

Das Gefrierabteil darf auf keinen Fall beschädigt werden, deshalb keine spitzen oder scharfkantigen Metallgegenstände verwenden.

Eisschicht abtauen

Wenn das Gefrierabteil stark vereist ist sollte es abgetaut werden.

Wenn noch Gefriergut im Gerät lagert, ist ca. 4 Stunden vor dem Abtauen der Gefrierschalter Bild 9/22 einzuschalten, damit die

Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Temperaturwähler (Bild 11/3) auf „O“ drehen oder Netzstecker ziehen. Darauf achten, daß kein Tauwasser in den Temperaturwähler gelangt.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierabteil trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauhilfen

Vorsicht bei Verwendung von

Abtausprays, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein. Achten Sie auf die Herstellerangaben.

de

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel.

Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel und Lösungsmittel.

Die Türdichtung (Bild **11/18**) nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Darauf achten, daß kein Reinigungswasser in den Temperaturwähler (Bild **11/3**) gelangt.

Ablaufrinne (Bild **8/7**) und Ablaufloch (Bild **8/19**) im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann.

Ablauföffnungen mit Stäbchen o.ä. durchstoßen. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Die Außenwände können zusätzlich mit einem Lackpflegemittel behandelt werden.

Die Tür dabei geschlossen lassen, damit das Lackpflegemittel nicht an die inneren Kunststoffteile gelangen kann.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühl- raum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierabteil bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen, Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

- Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt.
- Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Wenn die Kühlraum-Beleuchtung nicht funktioniert:

- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung Bild **9** abnehmen. Glühlampe max. 15W, 220-240V, Sockel E 14 auswechseln.
- Der Lichtschalter (Bild **5/1**) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen lässt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.
- Der Temperaturwähler (Bild **9/3**) steht „O“.

Im Kühlraum zu kalt:

- Temperaturwähler ist zu tief eingestellt.
- Der Gefrierschalter Bild **3/22** wurde beim Einlegen frischer Lebensmittel nicht eingeschaltet.

Kühlleistung lässt nach:

- Tür wurde häufig geöffnet.
- Es wurden große Mengen Lebensmittel im Kühlraum frisch eingelagert.
- Zu starke Reifschicht im Gefrierabteil.
- Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt.
- Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Keine Kühlleistung:

- Stecker ist lose in der Steckdose,
- Sicherung hat ausgelöst,
- Temperaturwähler (Bild **1/3**) steht auf „O“.

de

Kleine Störungen selbst beheben

Kann die Störung anhand der zuvor genannten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Kundendienst

Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die Gerätenummer

Bild **10/23** und die FD-Nummer

Bild **10/24** an.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typen-schild unten links im Gerät.

Removal and Disposal of old appliances

Disposal of your old appliance

Old appliances contain materials which can be recovered and should, therefore, be disposed of at an official centre for the collection and recovery of recyclable materials.

You should render your old appliance useless prior to disposing of it and replacing it with a new one:

- Unplug your appliance from the mains electricity supply.
- Cut the mains cable on your appliance and remove it, together with the plug.
- Remove all locks and/or closure fittings from the door or disable them in order to prevent any children that might come to play with the appliance from getting locked inside and running the risk of death (suffocation).

All refrigeration and freezing appliances contain insulating and refrigerating gases which need to be specially treated and disposed of. Make sure that the piping on your appliance's cold circuit is not damaged in any way before disposing of it at your local Official Collection Centre.

Recommendations for the disposal of packing material

Do not let children play with the packing material or any part of it. This appliance is not a toy! The cardboard and plastic sheeting used for packing may give rise to suffocation!

The packing material is there to protect your new appliance during transportation to your home. All the packing materials used are environmentally friendly and can either be recycled or re-used.

Help protect the environment by making sure that packing material is disposed of/recycled by environmentally friendly means.

Your Supplier or Local Authority will be pleased to inform you as to how these materials may best be disposed of in such a way as not to harm the environment.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Safety Advice and General Warnings

Read and observe both these instructions of use and all other information that comes with your appliance. Keep these instructions for later use or for later owners.

This appliance has been designed for

- use solely in a household environment,
- the refrigeration and freezing of food.

Should the appliance be used for industrial purposes, then the relevant rules and standards should be taken into consideration.

en

⚠ Warning!

Install and connect this appliance to the mains electricity supply in accordance with the assembly instructions attached.

Should the appliance be or have been damaged in any way, then it should not be used (turned on). In case of doubt, get in touch with the distributor you purchased your appliance from.

⚠ Warning!

Do not obstruct the ventilation and aeration openings on the appliance

⚠ Warning!

Do not use methods other than those described by the manufacturer in order to speed up the defrosting process

⚠ Warning!

Do not use electrical appliances not authorised by the manufacturer inside the refrigeration and freezing compartments

⚠ Warning!

Do not damage the parts and components that comprise the refrigeration circuit, for example by piercing the refrigerant fluid pipes with sharp objects, bending the pipes or scratching the materials that surfaces are coated with, etc. If the refrigerant fluid spurts out under pressure, then you are in danger of injury to your eyes. The agent may also catch fire.

Emergency procedure

- Rinse your eyes with abundant water; contact a doctor.
- Keep the appliance away from sparks used to light flames or fire sources.
- Remove the mains cable from the mains electricity supply. Ventilate the room thoroughly for several minutes.

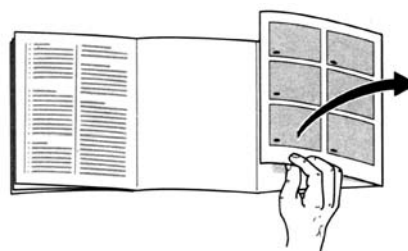
⚠ Danger of explosion

Keep drinks with high alcohol content in hermetic containers; they should also be placed in an upright position at all times.

⚠ Important

- Do not block the ventilation grilles on the refrigerator casing.
- Do not use mechanical devices or any other method to accelerate the thawing-out process, other than those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigeration circuit.
- Always use the internal electrical components recommended by the manufacturer for your refrigerator/freezer.

Getting to know the unit



These instructions are valid for different models and may, therefore, describe features and points which are not relevant to your particular appliance.

Figure 1

- 1 Ventilation grid**
- 2 Ice-cube tray**
- 3 Temperature selector/inner light**
- 4 Racks**
- 5 Meat container**

- 7 Discharge gutter for thaw-water
- 8 Shelf
- 9 Vegetable bin
- 10 Kickstrip with ventilation outlet
- 12 Egg rack
- 13 Cheese compartment
- 14 Butter compartment
- 15 Container
- 17 Big shelf
- 18 Door seal
- 22 Freezer switch (Fig. 8)
- A Deep-freezing compartment
- B Refrigerator

Climate class - Maximum room temperatures

Each appliance's climate class is shown on its characteristics plate and indicates what temperature ranges the appliance is designed to work in.

Climate class	Room temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Figure 8

The hot air produced between the appliance and the wall behind it must be allowed to escape easily, otherwise the appliance shall have to work harder than necessary and thereby incur high and unnecessary electricity consumption. For this reason, the ventilation and air openings must never be blocked.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Connecting the appliance/ Turning it on/ Setting the temperature

Clean the appliance before turning it on for the first time.

Connecting the appliance

The mains electricity supply socket must be easily accessible. Connect the appliance to a 220-240 V (N/SN) or 220-230 V (ST)/50 Hz AC electricity current via an earthed electricity socket fitted in accordance with relevant standards. The connection must be protected by a fuse of at least 10 amps.

When an appliance is to be used in a Non-European country, it is necessary to check that the connection voltage and the type of current described on the appliance's characteristics plate are the same as the national mains electricity system. The characteristics plate is on the bottom left-hand side inside the refrigerator compartment. Should it be necessary to change the mains electricity supply plug, then this must be carried out by the brand's specialist technicians.

en

**Warning!**

Do not under any circumstances whatsoever connect the appliance to electronic energy-saving connection devices (e.g. Ecoboy, Sava Plug, etc.) or inverse rectifiers which convert DC currents into 230 AC currents (e.g. solar energy systems, maritime electricity systems).

Turning on and temperature selection

Clean the inside of the appliance thoroughly, before using the first time (see cleaning).

Turning on

Turn temperature selector (figure 3) out of the position "O".

The refrigerating process begins.

Should the door of the freezer compartment refuse to come open shortly after having closed it, please wait for two or three minutes for the suction produced, when the door was first opened, to release.

Temperature selection

Use the temperature selector (Figure 3) to adjust the temperature of both freezer and refrigerating compartments.

Observe the high figures yield low degrees of temperature.

When the temperature selector is placed at setting "O" the refrigerating process is turned off.

From setting "1" onwards it starts and increases.

We suggest a medium temperature setting (approximately "2-3")

To freeze foods, rotate the temperature control to "3" (see also "Freezing").

Observe the following for the storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure 3/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Switching-off and setting out of use

Switching-off

Turn the temperature selector (Figure 3) to the setting "O".

The refrigerating process stops for the whole appliance.

Setting out of use

If the appliance is set out of use for a long period of time, unplug, allow to defrost and clean. Leave the door of the freezer compartment and appliance's door open.

Arranging food

How to rearrange the inner fittings

The shelf racks in the refrigerator area may be adjusted to different levels. To adjust, pull rack forward, push it down and reinstall at the desired position. (Fig. **4**).

The containers on the inside of the door may be taken out for cleaning (Fig. **6**).

Please observe the following when arranging food inside the appliance:

- Allow warm food or beverages to cool down before placing inside the appliance.
- Wrap or cover food well before placing inside the appliance.
- Oil or fat should not be allowed to come in contact with the plastic parts of the appliance or with the door seal (these are materials which tend to become easily porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or jars and store in upright position.
- The coldest areas in the refrigerator are the rear wall and the area around the bottom shelf.

Example of arrangement

Figure **1**

In the **freezer compartment (A)**: Freezing of fresh products, storage of deep-frozen goods and making ice cubes.

In the **refrigerator (B)**:

On racks (4), from top to bottom: pastries, ready-cooked meals, dairy products.

In the **meat containers (5)** meat and cold slices.

On the **shelf (8)**: Meat, sausages and cold slices.

In the **vegetable bin (9)**: Vegetables, lettuce and fruit.

In the **egg rack (12)**: eggs.

In the **compartments (13 and 14)**: butter and cheese.

In the **door compartment (15)**: tubes and small tins.

On the **large shelf (17)**: large bottles.

Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the glass surface below (fig. **11/1 and 2**) or between the two arrows (fig. **12/1 and 2**). Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.

en

Freezing fresh products storing frozen food and making ice

Observe the following when purchasing deep-frozen food:

- the package and ensure that it is perfect conditions.
- Check the expiry date stamped on the package; make sure it has not run out.
- Check the thermometer in the freezer of the store where you purchase your goods; it should indicate a temperature lower than -18°C.
- When shopping, ensure that the deep-frozen products are the last items to be purchased; wrap them up in newspaper or place in a insulating bag and take them home at once, place in the home freeze right away.

Wrapping-up

If home freezing, ensure that the products of your choice are absolutely fresh and in perfect condition. Pack food airtight so that it does not lose its taste or dehydrate.

Suitable wrapping material:

Plastic film, polyethylene bags, alu-foil and freezing containers.

All these products are available at your local dealers and most large supermarkets.

Unsuitable wrapping material:

Wrapping paper, wax-coated paper, butcher's paper, cellophane, rubbish bags or used carried bags.

Wrap-up food, press down on parcel to remove all air and seal airtight.

Suitable sealing material:

Rubber bands, plastic clips, string, water-proof adhesive tape or similar. Plastic and polyethylen bags may be heat-sealed with an appropriate machine.

Label package indicating contents and date of freezing before storing in the freezer compartment.

Freezing capacity

Information about the max. freezing capacity according to current standards can be found on the rating plate.

The maximum freezing capacity for fresh food in 24 h (distributed on the freezer racks) is indicated on the characteristics plate (in Kg/24h), see figure 10.

Place the products flat (widest side down) on the bottom of the freezer compartment. Ensure that the fresh food to be frozen does not come in contact with any frozen products stored in the appliance.

Adjust temperature selector to freezing and switch on freezing process

Turn temperature selector to an average temperature setting (approx. "3") whenever fresh products are put in to freeze.

This temperature setting is sufficient for freezing up to 1,5 kg of food. For larger amounts you should additionally actuate the freezing switch (Fig. 3/22).

(Press the rocker switch -red marking appears).

If takes approximately 24 hours for the freezing process to reach full completion; once the food is thoroughly frozen, you may disengage the freezing switch.

Please observe following when putting fresh food into the freezer compartment:

Please carefully ensure that freshly freezing food does not come into contact with food which is already frozen.

Observe the following tips for better storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure 3/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Storage life

To avoid quality loss, it is important not to be exceed the admissible storage life assigned to each product. The length of admissible storage varies from product to product. Fish, cold slices, ready-cooked meals bread and pastries will keep out to two months at a temperature of -18°C. At the same degree of temperature you may keep meat, poultry and cheese for up to four months and fruit and vegetables for up to six months.

Defrosting frozen products

Depending on the type of food and the use intend for it, you may choose among any of the following defrosting methods:

- at ambient temperature,
- in the refrigerator,
- in an electric oven.
- with/without fanheater,
- in a microwave oven.

You may refreeze food that has partially or totally defrosted provided that:

- in the case of meat and fish, these products were not kept for longer than a day at a temperature of 3°C or higher;
- in the case of other products, these were not kept for longer than three days at a temperature of 3°C or higher.

Otherwise, check food for smell, appearance and flavour, if these have remained unaltered, boil, fry, roast or cook food to some kind of ready meal and refreeze. Observe that the maximum admissible storage life in this case is shorter than average.

Making ice

Figure 7

Fill ice tray 3/4 full with water and place on the bottom of the freezer compartment.

Ice cubes will be easier to remove if the tray is given a gentle twist.

en

Defrosting

Refrigerator

The refrigerator defrost automatically. The thaw-water collects in the discharge gutter (figure **3/7**) and is then conducted to the refrigerating unit to evaporate.

Ensure that the discharge gutter and the discharge outlet (figure **3/19**) are clean at all times, so that water may drain unhindered.

Freezer compartment

For safety reasons, the **freezer compartment** (Figure **1/A**) does not defrost automatically, since the products stored in this area, are not supposed to accidentally thaw out.

Intensive frost and ice build-up adversely influence the cold transmission to the frozen products and cause the rate of energy consumption to increase.

Scrape off frost build-ups

To remove frost build-ups you may use the standard frost scrapers available at most local dealers and large supermarkets.

Ensure that the freezer compartment is not damaged when frost is scraped. Never use sharp or pointed items or metal utensils to remove frost.

Allow ice coats to thaw out

If a thick ice coat has built up inside the freezer compartment, it should be allowed to thaw out.

If there are still frozen products in the freezer, switch on the freezer switch (Fig. **3/22**) about 4 hours before defrosting so that the food is once again deep frozen.

Observe the following procedure:

- Remove frozen products, wrap up well in newspaper and store in a cool place.
- Turn the temperature selector (Figure **1/3**) to setting "O" or unplug. Do not allow thaw water to run into the temperature selector.
- Leave door open and wipe-up thaw water with a cloth or sponge.
- Rub freezer compartment dry, switch appliance on once more and reinsert frozen products.

Defrosting aids

Be extremely careful when using **defrosting sprays**. These sprays may cause the formation of explosive gases, contain propellants or substances which may be a major health hazard and even damage the plastic parts of the appliance.

When making use of these sprays, read the manufacturer's instructions most carefully and adhere strictly to the given indications.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to unplug the appliance and/or disengage the fuse

Use luke-warm water with a little disinfectant and washing-up liquid to clean the entire appliance, except for the door seal. Never use sand, abrasive cleansers or acids, e.g. chemical solvents.

Clean the door seal (Figure **1/18**) with clear water and dry thoroughly afterwards.

Do not allow cleaning water to get into the temperature selector.

The discharge gutter (Figure **3/7**) and the discharge outlet (Figure **3/19**) should be cleaned more frequently to ensure that thawwater can drain unhindered. Pierce the discharge outlet with a toothpick or similar object to get it clean. Try to prevent cleaning water from getting into discharge outlet and running through to the evaporating plate.

In you so wish, you may additionally use a standard furniture polish to clean the outer cabinet panels. Ensure that the door of the appliance is closed while doing this, to prevent the polish from getting to the door seal or to the plastic parts inside the appliance.

Energy saving tips

- Install appliance in a cool and well ventilated room, do not expose to direct sunlight and keep away from heat sources (radiators, cookers etc.).
- Allow warm food and beverages to cool down before storing in the appliance.
- When defrosting, place the deep-frozen goods inside the refrigerator. The cold loss from the frozen goods can be effectively used-up to assist the cooling process inside the refrigerator.
- Allow freezer compartment to thaw out when ice has built-up. A thick coat of ice adversely affects the cold transmission to the frozen goods and causes the rate of energy consumption to increase.
- When putting in or taking out food, avoid keeping the door of the appliance open for too long.

en

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even before the guarantee period has run out.

Problem	Possible cause
Unusual noises:	- The appliance may not be standing level or some kind of object is caught near the refrigerating unit. - A part on the rear wall of the appliance cannot turn freely and rubs against the appliance or against the wall. In this case, bend part carefully away.
The inner light does not work:	- The bulb has burnt out. Pull plug out of supply socket. Remove screen (Figure 9) then remove bulb and exchange for a new one, maximum 15W, 220-240 V, E 14 base. - The light switch sticks (figure 5) Try to get the switch to move. If it doesn't budge call customer service. - The temperature selector (figure 9/3) is on setting "O".
The temperature inside the refrigerator is too cold:	- Temperature setting dial is set at a too low position. - Fresh food was put into freeze without switching on the super-freeze (Fig. 3/22).
Cooling output deteriorates:	- The door was opened too often. - A large amount of food was placed in the refrigerator. - A thick layer of frost has built up inside the freezer. - The relief outlet and the ventilation grid are covered. - Some kind of objects is caught between the refrigerating unit and the wall.
Total lack of cooling:	- Plug does not fit properly into socket. - The fuse has disengaged. - Temperature selector (figure 1/3) is on setting "O".

en

Small problems for self-help

If you have not managed to solve the problem with help of the above mentioned tips, call customer service.

Do not insist on solving the problem yourself. Above all, refrain from working on the electrical parts.

Try not to open the door of the appliance unnecessarily to avoid cooling loss.

Customer service

Identification plate

When calling customer service, please quote the following numbers: Appliance's number (Figure **10**/23) and FD-number (Figure **10**/24).

These details are found to the lower left hand side of the appliance on the identification plate.

fr

FR Respect des règles d'hygiène alimentaire

Cher client,

Pour une meilleure conservation de vos aliments, nous vous recommandons de bien vouloir respecter svp les règles d'hygiène alimentaire suivantes :

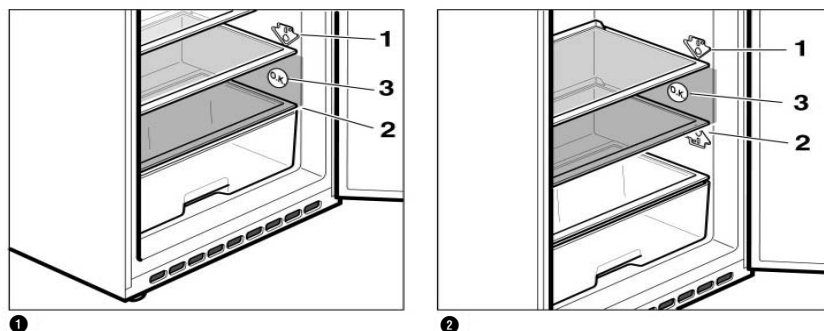
- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).
Ensuite, une fois les surfaces ainsi nettoyées, désinfectez-les avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de citron, ou à l'aide d'un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux appareils de réfrigération (avant d'appliquer ce produit sur les pièces métalliques, faites d'abord un essai de compatibilité à un endroit peu visible).
- Avant de déposer des produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur, enlevez leur emballage commercial (retirez par ex. le carton entourant les pots de yaourt).
- Pour que la température ne monte pas trop dans le compartiment réfrigérateur, laissez les aliments cuits refroidir d'abord hors du réfrigérateur. N'ouvrez pas la porte du réfrigérateur inutilement et ne la laissez pas trop longtemps ouverte.
Rangez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement.
- Pour éviter toute contamination entre les différents produits alimentaires, rangez-les séparés les uns des autres, bien emballés ou protégés dans des récipients.
- Au moment de préparer des plats, ne saisissez les aliments qu'après vous être lavé les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. De même, lavez-vous les mains avant chaque repas.
- Avant de réutiliser des ustensiles de cuisine qui viennent de servir, nettoyez-les (grandes cuillers, planches de découpe, couteaux de cuisine, etc.).

Zone la plus froide

Stockez et conservez les aliments selon leur nature dans la zone appropriée du réfrigérateur (voir la notice d'utilisation).



La zone la plus froide ou zone destinée aux aliments délicats est repérée par la flèche suivante dans le compartiment réfrigérateur. Selon le modèle, cette zone se trouve complètement en bas entre la flèche imprimée sur le côté et la clayette en verre située en-dessous (Fig. ①/1 et 2) ou entre les deux flèches (Fig. ②/1 et 2) ou encore, en l'absence de flèches, dans tout le compartiment réfrigérateur à l'exception de la zone de la contre-porte.



La zone la plus froide convient idéalement pour conserver tous les **aliments sensibles et hautement périssables**, qui requièrent une **température de stockage inférieure à 4 °C**, tels que: la viande, la volaille, le poisson, la charcuterie, les plats pré-cuisinés, les salades préparées, les mets sucrés à base d'œufs et/ou de crème, les pâtes sucrées et salées fraîches, les pizzas, les quiches, les produits frais et fromages au lait entier, le fromage prêt à consommer...

Indicateur de température (Fig. ① et ②/3)

Veillez à ce que l'indicateur de température ne soit pas exposé aux rayons solaires, ne le mettez jamais dans la bouche.

L'indicateur de température affiche les températures inférieures à 4 °C. Il sert à déterminer le réglage nécessaire du thermostat. Suivant la température ambiante, réglez le thermostat entre les chiffres 2 et 3. Si le thermostat permet un réglage au degré près, réglez-le sur 4 °C ou moins.

Au bout de 12 heures environ, lorsque la température est descendue en-dessous de 4 °C, l'indicateur de température vire du noir au vert et la mention «O.K.» devient visible (si cette mention n'apparaît pas, réduisez progressivement la température).



Réglage correct



Température trop élevée.
Réglez le thermostat sur une température plus basse.

fr

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil remplace un ancien.

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

Rendez l'ancien appareil inutilisable :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.
3. **Démontez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants ne s'enferment dans l'appareil en jouant et risquent leur vie.**

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage

Attention :

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les emballages et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique.

Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage de protection. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Consignes de sécurité

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Conservez les notices d'utilisation et de montage car elles pourront servir ultérieurement si l'appareil change de propriétaire.

Attention :

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer. Si du fluide réfrigérant fuit, veuillez respecter les consignes suivantes :
 - Il ne doit y avoir aucune flamme nue ni de source d'inflammation à proximité du point de fuite.
 - Débranchez l'appareil, aérez à fond la pièce pendant quelques minutes.
- Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.
- Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.
- **En cas d'urgence**
 - En cas de contact avec les yeux, rincez-les abondamment et rendez-vous chez un médecin.
 - De l'appareil, éloignez toute source d'étincelles et de flammes nues.
 - Débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Dans les cas suivants, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou défaites le fusible / coupez le disjoncteur :
 - Si vous dégivrez l'appareil.
 - Si vous nettoyez l'appareil.

Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.

- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs – **Risque d'explosion !**
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur pourrait atteindre des pièces électroconductrices et provoquer un court-circuit ou vous faire électrocuter.

Consignes d'utilisation à respecter

- Pour cette raison, ne recouvrez et n'obstruez en aucun cas les orifices d'aération.
- Les réparations sont réservées à des spécialistes. Des réparations inexpertes s'accompagnent de risques considérables pour l'utilisateur.
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

fr

- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (**risque de brûlures** dû à la température très basse).
- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.
- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.
- Pour accélérer le dégivrage, n'utilisez que les moyens recommandés par le fabricant.

Mises en garde

- Faites en sorte de ne pas obstruer les grilles de ventilation de la structure du réfrigérateur
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ni tout autre moyen d'accélération du processus de décongélation différent de ceux recommandés par le fabricant.
- Faites en sorte de ne pas endommager le circuit de réfrigération.
- Pour le réfrigérateur/congélateur, utilisez toujours le type de composants électriques internes recommandé par le fabricant.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

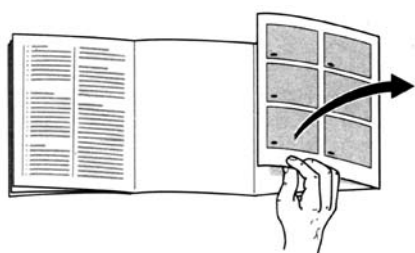
Si l'appareil sert à des fins professionnelles, les normes et prescriptions correspondantes s'appliqueront.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Votre nouvel appareil



Selon le modèle, votre appareil peut présenter des détails différents en particulier quant à son équipement.

Fig. 1

- 1 Grille d'aération
- 2 Bac à glaçons
- 3 Thermostat et éclairage intérieur
- 4 Clayettes
- 5 Boîtes à viande
- 7 Goulotte d'écoulement de l'eau de degivrage
- 8 Plaque
- 9 Bac à légumes
- 10 Grille d'aération dans le socle
- 12 Casier pour oeufs
- 13 Compartiment à fromage
- 14 Compartiment à beurre
- 15 Balconets
- 17 Porte-bouteilles
- 18 Joint de porte
- 22 Interrupteur de congélation (Fig. 3)
- A Compartiment congélateur
- B Compartiment de réfrigération

Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique (Fig. 10). Elle indique les températures ambiantes dans lesquelles l'appareil peut fonctionner.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Aération

Fig. 3

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

fr

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise femelle doit être librement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240 V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.



Attention !

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique (par ex. Ecoboy ; Sava Plug) ni à un onduleur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.

Mise en service et réglage de la température

Avant la première mise en service, nettoyez l'intérieur (voir nettoyage).

Mise en service de l'appareil

Tournez le sélecteur de température (Fig. 8) qui se trouve sur «O». L'appareil se met en marche.

Remarques:

Lorsque le groupe frigorifique fonctionne, des perles d'eau ou une couche de givre se forment sur la paroi arrière de l'appareil. Ceci est normal. Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique, il est donc inutile de racler le givre ou d'essuyer l'eau. L'eau de dégivrage s'écoule à travers le tuyau d'écoulement (Fig. 8/7) dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Après la fermeture du compartiment congélateur, la porte ne s'ouvre pas immédiatement, attendre deux à trois minutes jusqu'à ce que la dépression qui s'est formée, se soit neutralisée.

Réglage de la température

Le thermostat (Fig. 8) permet le réglage de la température des deux compartiments en fonction de la température ambiante. Les chiffres élevés correspondent aux basses températures.

Position du thermostat «O» = mise hors circuit de l'appareil. À partir de «1» l'appareil fonctionne.

Nous recommandons un réglage moyen (environ « 2-3 »).

Pour la congélation, réglez le thermostat sur le repère «3» (voir également la rubrique «congélation»).

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure 3/22).

Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Arrêt

Arrêt

Placer le thermostat sur «O», Fig 3 l'appareil est hors circuit.

Arrêt prolongé

Dans le cas d'un arrêt prolongé: débranchez l'appareil, dégivrez et nettoyez.

Laissez les portes ouvertes.

Rangement des aliments

Possibilités de transformation de l'aménagement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur peuvent être réglées à volonté. Pour cela, les tirer vers l'avant, les abaisser et les replacer à l'endroit désiré (Fig. 4).

Pour déposer des bouteilles, la grille porteuse peut être placée obliquement.

Les balconnets de la contre-porte peuvent être retirés afin de faciliter le nettoyage (Fig. 6).

Attention lors du rangement!

- Laissez refroidir hors de l'appareil les boissons et les aliments chauds.
- Disposez les denrées autant que possible bien emballées ou bien recouvertes.
- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte en contact avec de l'huile ou des matières grasses (Ces parties pourraient devenir poreuses).
- Ne pas entreposer de matières explosives dans l'appareil.
- Placez les boissons fortement alcoolisées debout et hermétiquement fermées.
- Les zones les plus froides dans le réfrigérateur sont la paroi arrière et le dessus de la plaque.

fr

Exemple de rangement

Fig. **1**

Dans le **congélateur (A)**, congeler les aliments, les conserver et préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (4)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers.

Dans les **boîtes à viande (5)**, viande et charcuterie.

Sur la **plaque (8)**, viande et charcuterie.

Dans le **bac à légumes (9)**, légumes, fruits, salades.

Dans les **compartiments (12)**, œufs.

Dans les **compartiments (13 et 14)**, beurre et fromages.

Dans le **balconet (15)** de la porte, tubes et petites boîtes.

Dans les **porte-bouteilles (17)**, grandes bouteilles.

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (fig. **11/1** et **2**), ou entre les deux flèches (fig. **12/1** et **2**). Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.

Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons

Attention lors de l'achat de produits surgelés!

- N'achetez que des aliments dont l'emballage est intact.
- La durée de conservation ne doit pas être périmée.
- La température du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18°C .
- Achetez les produits surgelés en dernier, enveloppez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme pour le transport. Stockez le plus rapidement possible les surgelés dans votre congélateur.

Emballage des produits frais

Ne congeler que des produits frais de première qualité que vous emballerez sous vide afin d'éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylènes, feuilles d'aluminium et boîtes hermétiques. Ces articles sont en vente dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier-sulphurisé, les feuilles de cellophane, les sacspoubelle et les sacs en plastique ayant déjà servis. Déposez les produits frais dans l'emballage, en extraire l'air et fermez-le hermétiquement.

Pour fermer les emballages, vous pouvez utiliser:

des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistants au froid etc. Les sachets et les feuilles en polyéthylène peuvent être fermés à l'aide d'une thermosoudeuse.

Collez sur chaque paquet une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation avant des les stocker dans le compartiment congélateur.

Pouvoir de congélation

Les indications relatives à la capacité de congélation maximale selon la norme actuelle se trouvent sur la plaque signalétique.

La capacité maximum de surgélation d'aliments frais en 24 h, (placés sur les clayettes de surgélation), est indiqué sur la plaque de caractéristiques (en Kg/24h), croquis 10

Placer les produits à congeler dans le compartiment congélation en prenant soin de ne pas gêner la circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil. Veillez à ce que les produits déjà congelés n'entrent pas en contact avec les denrées fraîches.

Réglage du thermostat pour la congélation et utilisation du commutateur de congélation

A la mise en place des aliments plager le thermostat sur une température moyenne (environ «3»). Dans cette position on peut congeler 1,5 kg d'aliments. Si les quantités sont plus élevées il est nécessaire d'utiliser le commutateur de congélation (Fig. 8/22). (Appuyer sur le commutateur -la marque rouge apparaît).

Le processus de congélation est terminé après 24h environ, remettre le commutateur hors circuit.

A noter pendant la congélation

Les denrées déjà congelées en doivent pas être mises en contact avec les aliments frais.

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C, il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure 8/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Durées de conservation

Pour éviter une altération des produits congelés, veillez à ne pas dépasser la date limite de conservation. Celle-ci varie en fonction des produits. A une température de -18°C vous pouvez stocker poissons, saucisses, plats cuisinés et pâtisseries pendant 2 mois, fromages, volailles, viandes pendant 4 mois, légumes et fruits pendant 6 mois.

Décongélation des produits

En fonction de l'utilisation réservée aux aliments, vous pouvez opter pour une des solutions suivantes:

décongélation à température ambiante, à l'intérieur du réfrigérateur, dans un four électrique traditionnel ou à chaleur tournante, dans un four à micro-ondes.

fr

Il est possible de recongeler des denrées partiellement décongelées si, à partir du moment où la température a atteint +3°C, il ne s'est pas écoulé plus d'un jour pour la viande et le poisson ou plus de trois jours pour les autres denrées. Si le goût, l'odeur ou l'aspect ont été modifiés, cuire les denrées et congeler à nouveau les mets cuisinés. Ne pas dépasser la durée maximale de conservation.

Préparation des glaçons

Fig. 7

Remplissez les bacs à glaçons au 3/4 d'eau et placez-les dans le congélateur. Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Dégivrage

Compartiment réfrigérateur

Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique. L'eau s'écoule par la goulotte (Fig. 8/7) et le tuyau d'écoulement dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Nettoyez les fréquemment (Fig. 8/19) afin que l'eau puisse toujours s'écouler librement.

Compartiment congélateur

Dans le compartiment congélateur le dégivrage n'est pas automatique puisque les produits stockés ne doivent en aucun cas être soumis à un début de décongélation.

La couche de givre augmente la consommation de courant, et peut nuire au rendement frigorifique.

Raclage de la couche de givre

Otez la couche de givre à l'aide d'une raclette.

N'employez jamais d'objets métalliques pointus, vous pourriez abîmer les plaques de congélation.

Dégivrage de la couche de glace

Si la couche de givre atteint 1/2 cm, il est nécessaire de dégivrer l'appareil.

S'il y a encore des congelés dans l'appareil avant le dégivrage, actionner le commutateur de congélation (Fig. 8/22) en marche environ 4 heures avant l'opération, afin que les denrées atteignent une fois de plus une température très basse. Puis retirer les casiers avec les congelés et placer les éléments frigorifiques sur les aliments.

Procédez de la manière suivante:

- Enlevez les aliments et enveloppez-les dans plusieurs épaisseurs de papier journal puis déposez-les dans un endroit frais.
- Placez le thermostat (Fig. 1/3) sur le repère «O» ou débranchez l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le thermostat.
- Laissez la porte ouverte, absorbez l'eau de dégivrage à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon.
- Essuyez le compartiment congélateur avec un chiffon sec, remettez l'appareil en service et remplacez les aliments congelés.

Accélération du dégivrage

La durée du dégivrage est réduite en plaçant un récipient d'eau chaude dans le congélateur.

Une grande prudence est recommandée si on utilise des bombes aérosols dégivrantes, qui peuvent causer la formation de gaz explosifs ou contenir des solvants ou des gaz susceptibles de détériorer le plastique ou de nuire à la santé.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher l'appareil ou de retirer la fusible.

Excepté pour le joint de la porte, utilisez de l'eau tiède additionnée d'une petite quantité de produit de vaisselle.

N'utilisez pas de poudres abrasives, ni de produits détergents ou solvants! Nettoyez le joint de porte (Fig. 1/18) exclusivement à l'eau claire et essuyez-le soigneusement avec un chiffon sec.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltrerait dans le thermostat. (Fig. 1/3).

La gouttière (Fig. 3/7) et l'écoulement (Fig. 3/19) dans le réfrigérateur doivent être nettoyés plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'évacuer librement. A ce effet, utilisez éventuellement des bâtonnets pour dégager l'ouverture d'écoulement.

Les parois extérieures de l'appareil peuvent être entretenues au moyen des produits que l'on trouve couramment dans le commerce. Laissez la porte fermée pendant l'opération, afin que le produit de nettoyage n'entre pas en contact avec les pièces en matière plastique de l'intérieur.

Economie d'énergie

- Placez votre congélateur dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité immédiate d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laissez refroidir hors de l'appareil les aliments chauds.
- Placez les produits à décongeler dans votre réfrigérateur. Ainsi, vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour le rafraîchissement des produits se trouvant dans le réfrigérateur.
- Dégivrez dès qu'il se forme une couche de glace à l'intérieur du congélateur, celle-ci gêne l'arrivée du froid aux produits et augmente la consommation de courant.
- Ouvrez et fermez les portes de l'appareil, aussi rapidement que possible. Moins la porte du congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre.

fr

Comment réparer soi-même les petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au défaut.

En cas d'intervention inutile du service après-vente, vous devez prendre en charge la totalité des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien, même pendant la période de garantie.

Dérangements

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- L'appareil n'est pas bien d'aplomb ou alors un corps étranger est coincé au niveau du groupe frigorifique.
- Un élément de la paroi arrière vient buter contre la carcasse de l'appareil ou le mur, ce qui l'empêche de vibrer librement: dans ce cas, repliez la partie en cause avec précaution.

Si l'éclairage intérieur ne fonctionne pas:

- La lampe est grillée. Retirer la fiche de la prise de courant, retirer le couvercle (Fig. 9) et remplacer la lampe 220-240 V max. 15 watts culot E 14.
- L'interrupteur de porte (Fig. 5/1) est coincé, vérifiez s'il est possible de l'enfoncer. Dans le cas contraire, appelez le service après-vente.
- Le thermostat (Fig. 9/3) est sur «O».

Si la température à l'intérieur de l'appareil est trop basse:

- Le thermostat est réglé sur une température trop basse.
- Le commutateur de congélation (Fig. 3/22) n'a pas été mis en service avant la mise en place d'aliments frais.

Si le rendement frigorifique diminue:

- La porte a été ouverte fréquemment.
- Vous venez de congeler une grande quantité de denrées.
- Une couche importante de givre s'est déposée dans le compartiment congélateur.
- La grille d'aération du haut ou du bas de l'appareil est masquée.
- Un corps étranger est coincé entre le groupe frigorifique et le mur.

Si le rendement frigorifique est nul:

- L'appareil est mal branché.
- Un fusible a sauté.
- Le thermostat est sur «O».

Comment réparer soi-même les petites pannes

Si les conseils ci-dessus ne vous ont pas permis de remédier au défaut, prévenez sans retard le service après-vente.

N'essayez pas de réparer l'appareil par vos propres moyens et n'intervenez surtout pas dans la partie électrique.

N'ouvrez pas les portes inutilement, afin d'éviter toute déperdition de froid.

Service après-vente

Plaque signalétique

Avant d'appeler le service après-vente, notez le numéro de l'appareil (Fig. **10/23**) et le numéro de fabrication (Fig. **10/24**).

Ceux-ci sont inscrits sur la plaque signalétique, qui est située à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche.

es

Eliminación y desguace de los aparatos usados

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo:

- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
- Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos para la eliminación del embalaje

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.



Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Lea y observe detenidamente las presentes instrucciones de uso, así como todas las informaciones adicionales que acompañan el aparato.

Guarde las instrucciones de uso para cualquier consulta o para un posible propietario posterior.

El aparato ha sido diseñado para

- el uso exclusivo en el ámbito doméstico,

- la refrigeración y congelación de alimentos.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

⚠ ¡Atención!

Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica, de conformidad a las instrucciones de montaje adjuntas.

Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.

⚠ ¡Atención!

No obstruir las aberturas de ventilación y aireación del aparato

⚠ ¡Atención!

Para acelerar el proceso de descongelación, utilizar sólo los medios aconsejados por el fabricante.

⚠ ¡Atención!

No utilizar en el interior de los compartimentos de conservación de alimentos y congelación aparatos que no estén autorizados por el fabricante.

⚠ ¡Atención!

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante con objetos puntiagudos, doblando los conductos o rascando los revestimientos de las superficies, etc. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

En caso de emergencia

- Enjuagar los ojos con agua abundante; avisar a un médico.

- Mantener el aparato alejado de las chispas de encendido o fuentes de fuegos.
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Ventilar el recinto a fondo durante varios minutos.

⚠ Peligro de explosión

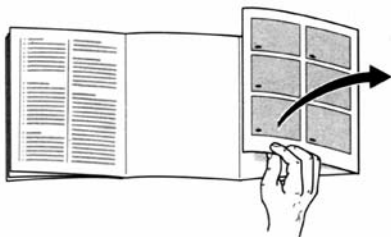
Guardar las bebidas con un alto grado de alcohol en envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.

⚠ Advertencia

- Procure no obstruir las rejillas de ventilación de la estructura del frigorífico.
- No utilice dispositivos mecánicos ni cualquier otro medio de aceleración del proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.
- Procure no dañar el circuito de refrigeración.
- Utilice siempre para el frigorífico / congelador el tipo de componentes eléctricos internos recomendado por el fabricante.

es

Familiarizándose con la unidad



Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

- 1 **Rejilla de ventilación.**
- 2 **Bandeja de cubitos de hielo.**
- 3 **Selector de temperatura/interruptor de iluminación interior.**
- 4 **Parrillas-estanterías.**
- 5 **Recipientes para carne**
- 7 **Canal de desagüe de agua de deshielo.**
- 8 **Placa.**
- 9 **Recipiente para verdura.**
- 10 **Rejilla de ventilación de la base.**
- 12 **Receptáculo para huevos.**
- 13 **Compartimento para queso.**
- 14 **Compartimento para mantequilla.**
- 15 **Estantes laterales.**
- 17 **Botelleros.**
- 18 **Cierre hermético de la puerta.**
- 22 **Interruptor de congelación. (Fig. 3)**
- A **Compartimento congelador.**
- B **Compartimento frigorífico.**

40

Clases climáticas - Máxima temperatura ambiente admisible

La clase climática de cada aparato es señalada en la placa de características del mismo (fig 10) y sirve de referencia para saber dentro de qué bandas de temperatura ambiente puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

Figura 3

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que disminuir su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

Conexión del aparato/ Puesta en funcionamiento/ Ajuste de la temperatura

Limpiar el aparato antes de ponerlo por vez primera en marcha.

Conexión del aparato

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo (fig 10). En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.



¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Encendido y selección de temperatura

Limpiar minuciosamente el interior del aparato antes de usarlo por primera vez (ver limpieza).

Encendido

Gire el selector de temperatura (figura 8) que se encuentra en la posición "0"; de este modo se iniciará el proceso de refrigeración.

Observaciones:

Cuando el aparato está en marcha, se forman gotas de agua o una capa de escarcha en la pared trasera del mismo. Esto es normal. El aparato descongela de forma automática, por lo que no hace falta rascar la escarcha ni secar las gotas de agua. El agua se canaliza a través del canal de desagüe (Fig. 8/7), yendo a parar a una bandeja en la parte posterior del aparato, donde se evapora.

Al cerrar la puerta del congelador se produce un vacío en el interior del mismo; espere dos o tres minutos antes de volver a abrirla, para permitir su despresurización.

Selección de temperatura

Utilice el selector de temperatura (Figura 8) para regular la temperatura del interior del frigorífico y el congelador, en función de la temperatura ambiente. Las cifras altas corresponden a grados bajos de temperatura.

Cuando el selector de temperatura está en la posición "0", el proceso de refrigeración está apagado. Dicho proceso comenzará al colocarlo en la posición "1".

es

Se recomienda una posición media de temperatura (aproximadamente “2-3”).

Para congelar alimentos, gire el selector de temperatura a la posición “3” (ver también “Congelación”).

Importante para la conservación de productos congelados

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de los +18°C es necesario accionar el interruptor de congelación, la señalización roja estará visible (figura 3/22). Cuando se efectúe esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

Apagado y desconexión

Apagado

Gire el selector de temperatura (figura 3) a la posición “0”. El proceso de refrigeración se detendrá en todo el aparato.

Desconexión

Si el aparato no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, desenchúfelo, deje que se deshiele y límpielo. Deje abiertas las puertas del congelador y del frigorífico.

Organización de los alimentos

Posibilidades de modificación de la organización interior

Las parrillas portadoras de la cámara frigorífica se pueden cambiar de altura según las necesidades. Para ello, tire hacia adelante la parrilla, inclínela y sáquela, luego vuelva a ponerla en el lugar deseado (fig. 4).

Los botelleros pueden colocarse en posición oblicua.

Los receptáculos de la pared interior de la puerta pueden sacarse para su limpieza (figura 5).

A la hora de guardar los alimentos, se recomienda:

- Dejar enfriar las comidas y bebidas calientes fuera del aparato.
- Empaquetar o envasar todos los alimentos antes de guardarlos.
- No poner aceite y grasas en contacto con las piezas de plástico ni con la junta de la puerta (éstas se pueden volver porosas).
- No guardar en el aparato ninguna materia explosiva.
- Las bebidas con alto grado de concentración de alcohol hay que cerrarlas herméticamente y mantenerlas en posición vertical.
- En la cámara frigorífica, la zona más fría se encuentra en la pared posterior y sobre la placa de refrigeración.

Ejemplo de distribución

Figura 11

En el **congelador (A)**:

Congelar alimentos, conservarlos y hacer cubos de hielo.

En el **frigorífico (B)**:

En las **parrillas portadoras (4)**, de arriba a abajo: productos de pastelería, productos preparados, productos lácteos.

En los **recipientes para carne (5)**: carne y embutidos.

En la **placa (8)**:

carne y embutidos.

En el **recipiente para verduras (9)**:

verduras, lechugas y fruta.

En el **depósito para huevos (12)**:

huevos.

En los **compartimentos (13 y 14)**:

mantequilla y queso.

En el **compartimento de la puerta (15)**:

tubos y latas pequeñas.

En los **botelleros (17)**:

botellas grandes.

Puntos a tener en cuenta sobre las zonas de frío del aparato

Debido al aire que circula en el interior del frigorífico se forman diferentes zonas de frío con sus respectivas temperaturas:

La zona de temperatura para alimentos sensibles depende del modelo, se encuentra en la zona más inferior, entre la flecha lateral y el estante de cristal inferior (fig. 11/1 y 2), o también puede encontrarse entre las dos flechas (fig. 12/1 y 2).

Ideal para almacenar carne, pescado, embutido, diferentes tipos de lechugas, etc.

Congelación y conservación de los productos y producción de los cubos de hielo

Al comprar comida congelada, tenga en cuenta lo siguiente:

- Compre alimentos cuyo envase esté en perfectas condiciones.
- Compruebe que la fecha de caducidad no haya expirado.
- La temperatura del congelador del local donde vaya a realizar la compra deberá ser inferior a -18°C .
- Compre los productos congelados en último lugar; envuélvalos en papel de periódico o colóquelos en una bolsa aislante y llévelo a casa enseguida para colocarlos cuanto antes en su congelador.

Envasado de los productos frescos

En el caso de que se vaya a congelar en casa, asegúrese de que los productos sean de gran calidad y estén envasados al vacío, para que no pierdan su sabor ni se sequen.

Material adecuado para el envasado:

laminillas de plástico, de polietileno, papel de aluminio y cajas herméticas. Estos artículos están a la venta en cualquier comercio.

es

Material inadecuado para el envasado:

papel de envolver, papel sulfurizado, papel de celofán, bolsas de basura o bolsas de plástico usadas.

Material adecuado para cerrar los envases:

tiras de goma, clips de plástico, cuerda, cinta adhesiva impermeable o similares. Se puede termosellar el plástico y las bolsas de polietileno con una máquina apropiada.

Colocar etiquetas indicando el contenido y la fecha de congelación antes de almacenar los alimentos en el congelador.

Capacidad de congelación

Las indicaciones sobre la máxima capacidad de congelación según las normas más actuales figuran en la placa del aparato.

La capacidad máxima de congelación de alimentos frescos en 24 h, (distribuidos sobre las rejillas congeladoras), se indica en la placa de características (en Kg/24h), ver figura 10.

Coloque los alimentos en el congelador de forma que no impidan la circulación del aire en el interior del compartimento. Asegúrese de que éstos no estén en contacto con los productos ya congelados.

Regulación del selector de temperatura para congelar y empleo del interruptor de congelación

Coloque el selector de temperatura en la posición "3" para congelar los alimentos. En esta posición se pueden congelar 1,5 kg de alimentos. Para cantidades mayores, es necesario utilizar el interruptor de congelación (fig. 8/22).

(Al pulsar el interruptor, aparecerá una marca roja).

Al finalizar el proceso de congelación finaliza (unas 24 horas después), desconecte el proceso volviendo a pulsar el interruptor.

Importante durante la congelación

Evitar el contacto de los alimentos ya congelados con los frescos.

Importante para la conservación de productos congelados

Si la temperatura del lugar destinado para el aparato desciende por debajo de los +18°C es necesario accionar el interruptor de congelación, la señalización roja estará visible (figura 8/22). Cuando se efectúe esta operación, la luz interior permanecerá encendida a potencia reducida; de este modo, se mantendrá la temperatura necesaria para la conservación a largo plazo dentro del compartimento del congelador.

Tiempo de conservación

Para garantizar la calidad de los productos congelados, es importante que no se sobrepase la duración de conservación permitida. Ésta depende del tipo de producto congelado. A una temperatura de -18°C , se puede conservar pescado, embutidos, platos cocinados y productos de pastelería durante 2 meses; quesos, ave y carne durante 4 meses; verdura y fruta durante 6 meses.

Descongelación de los productos

Dependiendo del destino de los alimentos, puede elegir entre las siguientes posibilidades:

- descongelación a temperatura ambiente,
- en el interior del frigorífico,
- en un horno eléctrico tradicional, de aire o microondas.

Puede volver a congelar alimentos que estén parcial o totalmente descongelados a

condición de que, en el caso de la carne y el pescado, no hayan estado durante más de un día a una temperatura de $+3^{\circ}\text{C}$, o, en el caso de otros productos, no hayan estado durante más de tres días a una temperatura de $+3^{\circ}\text{C}$.

Compruebe que su olor, sabor y aspecto estén intactos, cocínelos y vuelva a congelarlos.

No sobrepase el tiempo máximo de conservación permitido.

Producción de cubos de hielo

Figura 7

Llene las 3/4 partes de las cubetas para hielo con agua y despositelas en el congelador.

Para sacar fácilmente los cubitos de las cubetas dóblelas ligeramente.

Deshielo

Compartimento frigorífico

El deshielo se realiza automáticamente. Al hacerlo, el agua corre a través de un canal y de un tubo de desagüe (Figura 8/7) para ir a parar a una bandeja colectora, donde se evapora.

Asegúrese de que ambos conductos (Figura 8/19) estén siempre limpios para que el agua pueda correr sin obstáculos.

Compartimento congelador

En el compartimento congelador el deshielo no es automático, para evitar que se descongelen los productos allí almacenados.

La acumulación de escarcha o hielo en las bandejas del congelador aumenta el consumo de energía y puede perjudicar el funcionamiento del aparato.

Eliminar la acumulación de escarcha

Para eliminar la acumulación de escarcha puede utilizar un raspador. No utilizar nunca objetos metálicos en punta que puedan dañar las placas de congelación.

Deshielo

Si se ha formado una capa de escarcha de 1/2 cm. es necesario proceder al deshielo del aparato.

es

Si quedan alimentos congelados dentro del aparato, accione el interruptor de congelación (Fig. 3/22) unas 4 horas antes de proceder al deshielo, para que éstos alcancen de nuevo una temperatura muy baja.

Proceda de la siguiente manera:

- Retire los alimentos congelados, envuélvalos bien en papel de periódico y guárdelos en un lugar fresco.
- Coloque el selector de temperatura (Figura 1/3) en la posición "0" o desenchufe el aparato. Evite que el agua penetre en el selector de temperatura.
- Deje la puerta abierta y limpie el agua de deshielo con un trapo o esponja.
- Seque bien el compartimento congelador con un trapo seco, conecte de nuevo el aparato y vuelva a colocar los alimentos congelados.

Aceleración del deshielo

La duración del deshielo se reduce colocando un recipiente con agua caliente en el congelador.

Se recomienda mucha prudencia en caso de emplear bombas aerosoles de deshielo, ya que pueden provocar la formación de gases explosivos o contener disolventes o gases susceptibles de deteriorar el plástico o perjudiciales para la salud.

Limpieza

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo o retire el fusible.

Salvo para la junta de la puerta, utilice agua tibia con jabón.

No utilice productos abrasivos, detergentes no diluidos ni disolventes. Limpie la junta de la puerta (Fig. 1/18) únicamente con agua y séquela con cuidado con un trapo seco.

Procure que no se filtre agua en el termostato (Fig. 1/3).

Limpie el canal (Fig. 3/7) y el desagüe (Fig. 3/19) del frigorífico con frecuencia, para que el agua de descongelación pueda correr sin obstáculos. En caso necesario, utilice bastoncillos para destaponar el orificio de desagüe.

Limpie las paredes exteriores del aparato con productos de limpieza habituales en el mercado. Deje la puerta cerrada durante dicha operación, para evitar el contacto del producto de limpieza con las partes de plástico del interior del aparato.

Ahorro de energía

- Coloque su congelador en un lugar fresco y bien ventilado. Procure que no esté expuesto directamente a los rayos solares ni en las proximidades de una fuente de calor (radiador, etc.)
- Deje enfriar los alimentos calientes antes de meterlos en el aparato.
- Descongele los alimentos en el compartimento frigorífico. De este modo, el frío almacenado en éstos servirá para refrescar los alimentos que guarda en dicho compartimento.
- Proceda al deshielo en cuanto se forme una capa de hielo en el interior del congelador, ya que ésta supone un obstáculo para la distribución del frío, rovocando un aumento del consumo de energía.
- Abra y cierre rápidamente las puertas del aparato. Con ello evitará la acumulación de escarcha.

Pequeñas averías que usted pueda reparar

Antes de llamar al servicio técnico, le recomendamos que lea atentamente las siguientes indicaciones, de gran utilidad para reparar pequeños defectos.

Tenga en cuenta que, incluso durante el periodo de validez de la garantía, tendrá que pagar los gastos del servicio técnico en caso de haber tenido que intervenir.

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES
Si hay ruidos extraños	- El aparato no está firme o hay un cuerpo extraño en la zona del aparato frigorífico. - Una pieza en la parte trasera no puede moverse libremente y toca el aparato o la pared. En este caso doble ligeramente dicha pieza.
Si la luz interior no funciona	- La bombilla está fundida. Desenchufe, retire la cubierta (Fig. 9) y cambie la bombilla (máximo 15W, 220V-240V, casquillo E14). - El interruptor de la puerta está atascada (Figura 5 /1). Intente moverlo. Si no cede, llame al servicio de asistencia. - El selector de temperatura (Figura 9/3) está en posición "0".
Si la temperatura dentro del compartimento frigorífico es demasiado baja	- El selector de temperatura está colocado en una posición de muy baja temperatura. - No se ha accionado el interruptor de congelación (Fig. 3/22) antes de colocar los alimentos frescos.
Si disminuye el rendimiento	- Se ha abierto la puerta muy a menudo. - Se ha congelado una gran cantidad de alimentos. - Hay una capa de escarcha demasiado gruesa en el congelador. - La rejilla de ventilación superior o inferior del aparato están obstruidas. - Hay un cuerpo extraño entre el aparato frigorífico y la pared.
Si deja de enfriar totalmente	- El aparato no está bien enchufado. - El fusible está suelto. - El selector de temperatura están en posición "0".

es

Pequeñas averías que usted pueda reparar

Si, a pesar de seguir estas indicaciones, no puede arreglar la avería, llame enseguida al servicio técnico.

No intente arreglar el aparato, y menos todavía manipular las piezas eléctricas del mismo.

No abra la puerta innecesariamente, para evitar la pérdida de frío.

Asistencia técnica

Placa de identificación

Cuando llame al servicio técnico, facilite el número del aparato (Figura **10/23**) y el número de fabricación (Figura **10/24**).

Ambas cifras se encuentran en la placa de identificación, situada en la parte inferior izquierda del aparato.

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati

Smaltimento dell'apparecchio usato

Gli apparecchi usati racchiudono dei materiali che possono venire recuperati; consegnate quindi l'apparecchio a questo fine presso un centro ufficiale di raccolta o di recupero di materiali riciclabili.

Prima di disfarvi del vostro apparecchio usato y sostituirlo con uno nuovo dovete inutilizzarlo:

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Tagliate il cavo di collegamento dell'apparecchio e toglietelo insieme alla spina.
- Smontate le chiusure o serrature della porta o inutilizzatele in modo da evitare che i bambini, giocando con l'unità, possano chiudersi dentro e morirci per asfissia.

Tutti gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono un trattamento ed eliminazione particolari. State attenti che le tubature del circuito di freddo del vostro apparecchio non subiscano danni o guasti prima di averlo consegnato presso il relativo Centro Ufficiale di raccolta.

Consigli per lo smaltimento dell'imballaggio

Non permettete che i bambini giochino con il materiale dell'imballaggio o con parte dei suoi elementi. L'apparecchio non è nessun giocattolo! Esiste il pericolo di asfissia a causa dei cartoni e dei teli di plastica!

Il vostro nuovo apparecchio è protetto da un imballaggio durante il trasporto fino a casa vostra. Tutti i materiali di imballaggio adoperati sono rispettosi con l'ambiente e possono venire riciclati o riutilizzati.

Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente insistendo su metodi di eliminazione e di recupero dei materiali di imballaggio che siano rispettosi con l'ambiente.

Il vostro Distributore o Ente locale vi informerà volentieri sui modi e possibilità più efficaci ed attuali per uno smaltimento di questi materiali che sia rispettoso con l'ambiente.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

it

Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale

Leggete e seguite attentamente queste istruzioni d'uso, così come tutte le informazioni aggiuntive di cui l'apparecchio viene corredato.

Conservate le istruzioni d'uso per qualsiasi consultazione o per un possibile futuro proprietario.

L'apparecchio è stato progettato per

- il suo uso esclusivo nell'ambito domestico,
- la refrigerazione e congelamento degli alimenti.

Nel caso di un uso a fini industriali si è tenuti ad adempiere le relative norme e disposizioni.

Attenzione!

Effettuate l'installazione e il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

Se venissero rilevati danni o guasti, l'apparecchio non dovrà avviarsi. In caso di dubbi, consultate il distributore dove avete acquistato l'apparecchio.

Attenzione!

Non intasate i fori di ventilazione e aerazione dell'apparecchio.

Attenzione!

Per accelerare il processo di scongelamento, usate soltanto i mezzi consigliati dal fabbricante.

Attenzione!

Nell'interno degli scomparti di conservazione degli alimenti e congelazione non usate degli apparecchi elettrici non autorizzati dal fabbricante.

Attenzione!

Non danneggiate né i pezzi né gli elementi costitutivi del circuito di freddo, come ad esempio, bucando le condotte dell'agente refrigerante con oggetti accuminati, piegando le condotte o graffiando i rivestimenti delle superfici, ecc. L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

In caso di emergenza

- Sciacquate gli occhi con acqua abbondante; chiamate il medico.
- Mantenete l'apparecchio lontano da scintille di accesa o sorgenti di fuoco.
- Staccate il cavo di collegamento dalla presa di corrente. Ventilare a fondo l'ambiente durante alcuni minuti.

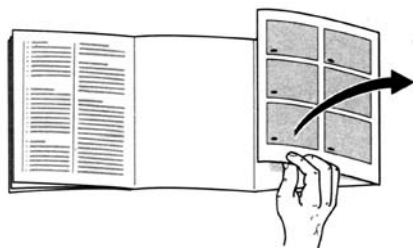
Pericolo di esplosione

Conservate le bibite ad alto tenore di alcool in confezioni a tenuta stanca; inoltre, dovranno venir sempre collocate in posizione verticale.

Avvertenza

- Cercate di non intasare le graticole di ventilazione della struttura del frigorifero.
- Non usate dispositivi meccanici né qualsiasi altro mezzo d'accelerazione del processo di scongelamento che non sia stato consigliato dal Fabbricante.
- Cercate di non rovinare il circuito di refrigerazione.
- Per il frigorifero / freezer utilizzate sempre il tipo di componenti elettrici interni consigliati dal Fabbricante.

Familiarizzandoci con l'unità



Le presenti Istruzioni di servizio sono valide per diversi modelli dell'apparecchio; è perciò possibile che vengano descritti dettagli e caratteristiche dell'attrezzatura che non corrispondano con quelle del vostro apparecchio specifico.

Figura 1

- 1 Griglia di ventilazione
- 2 Vaschetta per cubetti di ghiaccio
- 3 Selettore temperatura e luce interna
- 4 Grata
- 5 Vaschetta per carne
- 7 Canaletta di scarico acqua disongelazione
- 8 Piastra
- 9 Vaschetta per verdure
- 10 Griglia di sfiato nella mascherina
- 12 Compartimento per uova
- 13 Compartimento per formaggio
- 14 Compartimento per burro
- 15 Vaschetta
- 17 Scaffale grandi
- 18 Guarnizione della porta
- 22 Interruttore congelazione (Fig. 3)

A Congelatore

B Frigorifero

Classi climatiche - Temperatura ambiente massima ammissibile

La classe climatica di ogni apparecchio viene indicata nella sua targhetta di caratteristiche e serve come riferimento per sapere in quale fascia di temperature può funzionare.

Classe climatica	Temperatura ammissibile dell'ambiente
SN	+10 °C fino a 32 °C
N	+16 °C fino a 32 °C
ST	+18 °C fino a 38 °C
T	+18 °C fino a 43 °C

Ventilazione

Figura 3

L'aria riscaldata nella parete posteriore dell'apparecchio deve poter scappare liberamente, altrimenti l'apparecchio dovrebbe aumentare il proprio rendimento e provocherebbe un consumo di energia elettrica elevato e inutile. Dovrà perciò farsi particolare attenzione affinché le aperture di ventilazione e areazione non siano mai ostruite.

Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

it

Collegamento dell'apparecchio/ Messa in funzionamento/ Regolazione della temperatura

Pulire l'apparecchio prima di metterlo in moto per la prima volta.

Dopo l'installazione dell'apparecchio dovrete aspettare un minimo di mezz'ora prima di avviarlo.

Durante il trasporto dell'apparecchio è possibile che l'olio contenuto nell'evaporatore si sposti nel circuito del freddo.

Nettare l'interno dell'apparecchio prima della messa in funzionamento (vedasi il capitolo "Nettezza").

Collegamento dell'apparecchio

La presa di corrente dovrà essere liberamente accessibile. Inserire l'unità a una rete elettrica di corrente alterna di 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz tramite una presa di corrente installata a norma di legge e munita di messa a terra. La presa di corrente deve essere protetta tramite un fusibile di 10 A minimo.

Negli apparecchi destinati a paesi fuori dal continente europeo dovrà verificarsi se i valori della tensione di collegamento e il tipo di corrente indicata nella targhetta di caratteristiche dell'apparecchio coincidono con quelli della rete nazionale. La targhetta di caratteristiche dell'apparecchio è situata nel fianco inferiore sinistro.

Nel caso in cui fosse necessaria la sostituzione della spina di collegamento alla rete elettrica, ciò potrà venir realizzato soltanto da tecnici specializzati della marca.



Attenzione!

Non inserire l'apparecchio in nessun caso a connettori elettronici di risparmio energetico (per esempio Ecoboy, Sava Plug, ecc.) e nemmeno a rettificatori inversi che trasformano la corrente continua in corrente alterna a 230 V (per esempio, impianti di energia solare, reti elettriche di navi, ecc.).

Inserzione e scelta della temperatura

Quando si mette l'apparecchio in funzione per la prima volta bisogna pulire il vano interno (vedi "Pulizia").

Inserzione

Svitare il selettore temperatura (Figura 8) dalla posizione "O".

L'apparecchio comincia a raffreddare.

Nota:

Se dopo aver chiuso il congelatore non si potesse riaprire subito la porta, attendere da due a tre minuti finché si è avuta una compensazione della depressione formatasi.

Regolazione della temperatura

Il selettore di temperatura (Figura 8) serve per regolare la temperatura sia per il frigorifero che per il congelatore. Le cifre più alte sono per temperature più basse.

Quando il selettore di temperatura si trova sulla posizione "O" il processo di raffreddamento è spento.

Dalla posizione "1" comincia ed aumenta.

Consigliamo di regolare una temperatura media (circa "2-3").

Per congelare girare il termostato, portandolo su "3" (ved. anche "congelare alimenti").

Da osservare conservando cibi congelati

Se la temperatura d'ambiente del luogo d'installazione dell'apparecchio cala a +18°C si deve inserire l'interruttore di congelazione (appare la marca rossa, figura 2/22). Quando si realizza quest'operazione, l'illuminazione interna resta accesa a bassa intensità. Si riesce così a mantenere la temperatura necessaria alla lunga conservazione all'interno del congelatore.

Disinserzione e Messa Fuori Uso

Disinserzione

Mettere il selettore di temperatura sulla posizione "O" per fermare il processo di raffreddamento del congelatore e del frigorifero.

Messa Fuori Uso

Se l'apparecchio non venisse impiegato per lungo tempo: tirare la spina della rete, sbrinare l'apparecchio e pulirlo. Laschiare le due porte aperte.

Disposizione dei cibi

Come cambiare l'arredo interno

Le griglie del frigorifero sono intercambiabili. Basta tirarle in avanti, abbassare, e sistemarle al posto voluto. Figura 4.

La griglia può essere sistemata inclinata per conservare bottiglie.

I porta-bottiglie nella controporta possono essere tolti per compiere la pulizia. (fig. 6.)

Consigli per la disposizione dei cibi

- Lasciare raffreddare cibi e bevande prima di metterli nel frigorifero.
- Conservare preferibilmente i cibi impaccati o coperti bene.
- Osservare che le parti di plastica e le guarnizioni delle porte dell'apparecchio non vengano in contatto con olio o grasso (questi materiali diventerebbero subito porosi).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplodibili.
- Bevande con alto grado di alcool devono essere sempre chiuse bene e messe in posizione verticale.
- Le zone più fredde del frigorifero sono il pannello posteriore e la grata più in basso.

it

Esempio di arredo

Figura **11**

Nel **congelatore (A)**: congelazione, conservazione di cibi e preparazione del ghiaccio.

Sulle **grate (4)**: dall'alto in basso pane e pasticceria, cibi pronti, latticini.

Nella **vaschetta per la carne (5)**: carni e salumi.

Sulla **piastra (8)**: carni e salumi.

Nella **vaschetta per verdure (9)**: verdura, frutta, insalate.

Negli **scompartimenti (12)**: uova.

Negli **scompartimenti (13 e 14)**: burro e formaggio.

Nella **vaschetta sulla porta (15)**: tubetti e scatolette.

Sugli **scaffali (17)**: bottiglie grandi.

Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (figura **11/1** e **2**), oppure tra le due frecce (figura **12/1** e **2**).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

Congelamento, conservazione dei cibi e preparazione del ghiaccio

Consigli per l'acquisto di prodotti surgelati

- Fare attenzione che il pacco non sia danneggiato.
- Osservare che la data di conservazione non sia scaduta.
- La temperatura sul termometro del congelatore del negozio deve avere minimo -18°C.
- Quando viene fatta la spesa, lasciare l'acquisto dei prodotti surgelati fino all'ultimo momento. Impaccare bene i surgelati in carta di giornale oppure in una borsa termica; portarli a casa il più presto possibile e metterli subito nel congelatore familiare.

Confezionamento di generi alimentari

Nel caso si voglia congelare dei cibi a casa, impiegare soltanto generi alimentari freschi e ineccepibili. Confezionarli a tenuta d'aria in modo che non perdano il loro sapore o non si essicchino.

Materiali adatti alla confezione sono:

Fogli di plastica, sacchetti di plastica, carta di alluminio e scatole apposte per il congelamento. Questi prodotti si trovano nei vari negozi adatti.

Materiali non adatti alla confezione

sono: Carta da pacco, carta di pergamena, celophan, borse per le immondizie e borse di plastica già usate. Avvolgere i cibi, schiacciare per fare uscire tutta l'aria dell'avvolto e chiudere ermeticamente.

Materiali adatti alla chiusura della confezione:

elastici di gomma, clips di plastica, spago, nastro adesivo resistente al freddo o qualcosa di simile. Fogli e sacchetti di plastica possono venire chiusi ermeticamente con una saldatrice per plastica.

Prima di introdurre i cibi nel congelatore, contrassegnare i singoli pacchetti e munirli della data del giorno.

Potere di congelamento

Sulla targhetta d'identificazione si riportano i dati sulla massima possibilità di congelamento secondo la norma attuale.

La capacità massima di congelazione di alimenti freschi in 24 ore, distribuiti sulle grigli di congelamento, è indicata sulla targhetta di caratteristiche (in kg/24h), vedasi figura 10).

Ponete i cibi da congelare direttamente, con la parte più larga della confezione, sul fondo del congelatore. Aver cura che i generi alimentari già congelati non vengano a contatto con quelli freschi da congelare.

Aggiustare il selettore di temperatura su una posizione adeguata alla congelazione e innestare il processo di congelamento

Quando si mettono dei prodotti freschi a surgelare, porre il selettore di temperatura su una posizione media (circa "3").

Tale posizione è adatta per surgelare fino a 1,5 kg, di cibo.

Nel caso si mettano della quantità più elevate, si dovrà accendere addizionalmente l'interruttore di congelazione (fig. 8/22).

(Premere l'interruttore -appare la marca rossa). Il processo di congelamento dura circa 24 ore.

Dopo questo tempo si potrà spegnere l'interruttore di congelazione.

Da osservare stivando derrate alimentari da congelare

Prodotti alimentari già congelati non possono venire a contatto con quelli da congelare.

Da osservare durante la conservazione di prodotti congelati

Se la temperatura d'ambiente del luogo d'installazione dell'apparecchio cala a +18°C si deve inserire l'interruttore di congelazione (appare la marca rossa, figura 8/22). Quando si realizza quest'operazione, l'illuminazione interna resta accesa a bassa intensità. Si riesce così a mantenere la temperatura necessaria alla lunga conservazione all'interno del congelatore.

Tempo di conservazione dei cibi

Onde evitare una diminuzione di qualità dei cibi surgelati è importante consumare i prodotti entro la scadenza della data di conservazione. La durata di conservazione dipende dal genere dei congelati.

A una temperatura di -18°C si possono conservare pesci, salumi, cibi pronti, pane e pasticceria fino a un periodo di due mesi. Formaggio, volatili e carni fino a quattro mesi; verdura e frutta fino a sei mesi.

it

Sgelo dei cibi congelati

Secondo i diversi generi di prodotti e l'uso che si voglia farne, si può scegliere fra i seguenti

metodi di sgelo:

a temperatura ambiente,
nel frigorifero,
nel forno elettrico,
con/senza ventilatore ad aria calda,
nel forno micro-onde.

Cibi che si siano già parzialmente o completamente scongelati possono essere ricongelati se la temperatura per carne e pesce non fosse aumentata oltre 3°C durante una giornata e per altri prodotti congelati nel corso di tre giornate. In caso contrario controllare sapore, odore e aspetto; non avvertendo cambiamenti, cuocere, friggere o preparare opportunamente dei piatti cucinati prima di ricongelare. Non sfruttare più completamente la durata massima di conservazione.

Preparazione del ghiaccio

Figura 7

Riempire il coperchio della vaschetta per ghiaccio di 3/4 con acqua e metterlo direttamente sul fondo del congelatore. Sarà più facile togliere i cubetti torcendo il coperchio della vaschetta leggermente.

Sbrinamento

Frigorifero

Il frigorifero sbrina automaticamente. L'acqua discongelata viene raccolta nella canaletta di scarico (Figura 8/7) e riportata al compressore dove evapora automaticamente. Osservare che la canaletta e il foro di scarico (Figura 8/19) siano sempre puliti perché l'acqua possa uscire senza ostacolo.

Congelatore

Per motivi di sicurezza il congelatore (Figura 1/A) non sbrina automaticamente, dato che i cibi che si trovano dentro devono rimanere congelati.

Grandi formazioni di brina o di ghiaccio penalizzano l'efficienza dell'apparecchio e fanno aumentare il consumo di corrente.

Raschiare formazioni di brina

Usare una spatola di plastica o raschia-ghiaccio normale per eliminare formazioni di ghiaccio. Osservare che il congelatore non venga danneggiato quando si procede all'eliminazione del ghiaccio. Non adoperare mai oggetti di metallo, affilati o di punta per raschiare.

Lasciare sgelare strati ghiaccio

Fare sgelare il congelatore quando la formazione di ghiaccio sia grande.

Se ci sono ancora cibi congelati nell'apparecchiatura inserire la interruttore congelazione (fig. 3/22) circa 4 ore prima di sbrinare affinché i cibi stessi raggiungano una temperatura bassissima. Estrarre poi i contenitori con quanto congelato.

Procedere secondo si indica:

- Estrarre i generi alimentari surgelati, avvolgerli in vari fogli di carta di giornale o in una coperta e metterli in un luogo fresco.
- Mettere il selettore di temperatura (Figura **1/3**) sulla posizione "O" oppure tirare la spina della rete.
- Lasciare la porta del congelatore aperta, assorbire l'acqua scongelata con un panno o con una spugna.
- Successivamente asciugare bene la parte interna, mettere di nuovo in funzione e rimettere dentro i generi alimentari.

Mezzi di sbrinamento

Fare attenzione in caso d'impiego di **spray per sbrinamento**, potrebbero formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi a materiali sintetici o essere nocivi. Osservare le indicazioni del fabbricante scritte sul pacco.

Pulizia

Prima della pulizia togliere sempre la spina della rete ovvero disinserire o svitare la valvola fusibile.

Per pulire tutto l'apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un po' di detersivo.

Non sono adatti detersivi abrasivi od acidi ovvero solventi chimici.

La guarnizione della porta (Figura **1/18**) dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

Pulire più frequentemente il canale di scarico (Figura **8/7**) e il foro di scarico (Figura **8/19**) nel frigorifero, in maniera che l'acqua di sbrinamento possa defluire liberamente.

Liberare il foro di scarico mediante bastoncini o simile. Aver cura che non scorra possibilmente dell'acqua di pulizia attraverso il foro di scarico nella vaschetta d'evaporazione.

Fare attenzione che l'acqua della pulizia non penetri nel selettore di temperatura (Figura **1/3**).

I pannelli esterni possono essere trattati anche con un detergente per vernici. Durante tale operazione lasciare chiuso l'apparecchio in modo che il detergente non possa venire a contatto con le parti interne in plastica.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiabile, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Per sbrinare prodotti congelati, metterli nel frigorifero. In tal modo si sfrutta il freddo contenuto nei prodotti congelati per tenere refrigerati i generi alimentari che si trovano nel frigorifero.
- Sbrinare il congelatore se ricoperto di ghiaccio. Una strato di ghiaccio spesso pregiudica infatti la refrigerazione dei prodotti congelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per mettere e togliere i prodotti dall'apparecchio tenerlo aperto il meno possibile.

it

Come eliminare da sé stessi piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da sé stessi il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Disturbi	Possibili cause
In caso di rumori insoliti:	- O l'apparecchio non si trova installato in modo fisso ed in piano oppure si trova bloccato nella zona del gruppo frigorifero un corpo estraneo. - Un pezzo sulla parete posteriore non può oscillare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Staccare tale pezzo, flettendo con cautela.
Se l'illuminazione interna del frigorifero non funziona:	- La lampadina è difettosa. Tirare la spina, asportare la copertura (Fig. 9). Mettere una lampadina nuova di 15W, 220-240V, zoccolo E14 max. - Oppure l'interruttore della porta è bloccato (Fig. 5/1). Provate a smuoverlo. Se non vi riuscite, chiamate il servizio assistenza. - Oppure il selettore di temperatura (Figura 9/3) si trova in posizione "O".
Temperatura troppo bassa nel frigorifero:	- È stata regolata una temperatura troppo bassa. - Non è stato disinserito l'interruttore di congelazione (Fig. 3/22) nel congelare derrate alimentari fresche.
Perdita di rendimento di refrigerazione:	- La porta è stata aperta troppo spesso. - Sono state introdotte grandi quantità di cibi da congelare. - Grosso strato di brina nel congelatore. - Lo sfato di aerazione e di ventilazione è coperto. - Un corpo estraneo si trova incastrato tra compressore e parete.
Mancanza totale di refrigerazione:	- Controllare se la spina alloggia correttamente nella presa. - Il fusibile di sicurezza è saltato. - Il selettore di temperatura (Figura 1/3) si trova sulla posizione "O".

Come eliminare da sé stessi piccoli guasti

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle indicazioni dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdite di refrigerazione.

Servizio Assistenza

Targhetta

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza, indicare il numero dell'apparecchio (Figura **10/23**) e il numero FD (Figura **10/24**).

Tali numeri sono riportati sulla targhetta. Questi si trova dentro l'apparecchio, sotto a sinistra.

pt

Eliminação e remoção dos aparelhos usados

Eliminação do aparelho usado

Os aparelhos usados têm materiais que podem ser recuperados; por isso, entregue o aparelho para esse efeito num centro oficial de recolha ou recuperação de materiais recicláveis.

Antes de deitar fora o seu aparelho usado e de o substituir por outro novo, deve inutilizá-lo:

- Extraia a ficha do aparelho da tomada de corrente.
- Corte o fio de ligação do aparelho e retire-o em conjunto com a ficha.
- Desmonte os fechos ou as fechaduras da porta ou inutilize-os, a fim de impedir que as crianças, ao brincar com a unidade, possam ficar fechadas dentro dela e corram perigo de morte (asfixia).

Todos os aparelhos frigoríficos e congeladores contêm gases isolantes e refrigerantes, que exigem um tratamento e uma eliminação específicos. Preste atenção para que as tubagens do circuito de frio do seu aparelho não sofram danos nem estragos antes de o ter entregue no respectivo Centro Oficial de recolha.

Conselhos para a eliminação da embalagem

Não deixe que as crianças brinquem com o material da embalagem ou parte dos seus elementos. O aparelho não é nenhum brinquedo! Há perigo de asfixia por causa dos cartões e das lâminas de plástico!

O seu novo aparelho está protegido durante o transporte até sua casa por uma embalagem. Todos os materiais usados na embalagem são respeitosos para com o ambiente e podem ser reciclados ou reutilizados.

Contribua activamente para a protecção do ambiente insistindo nuns métodos de eliminação e recuperação dos materiais de embalagem respeitosos para com o ambiente.

O seu Distribuidor ou a sua Câmara Municipal terão todo o gosto em informá-lo sobre as maneiras e as possibilidades mais eficazes e actuais para a eliminação respeitosa para com o ambiente destes materiais.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Conselhos de segurança e advertências de carácter geral

Leia e observe com atenção as presentes instruções de uso, bem como todas as informações adicionais que acompanham o aparelho. Guarde as instruções de uso para qualquer consulta ou para um eventual proprietário posterior.

O aparelho foi concebido para

- o uso exclusivo no âmbito doméstico,
- a refrigeração e congelação de comida.

Em caso de utilização para fins industriais, deverão ser tomadas em conta as normas e disposições correspondentes.

Atenção!

Efectue a instalação e a ligação do aparelho à rede eléctrica, em conformidade com as instruções de montagem anexas.

Se o aparelho estiver danificado ou estragado, não deverá ser colocado em funcionamento. Em caso de dúvida, consulte o distribuidor ao qual comprou o aparelho.

Atenção!

Não obstruir as aberturas de ventilação e arejamento do aparelho

Atenção!

Para acelerar o processo de descongelação, utilizar somente os meios aconselhados pelo fabricante.

Atenção!

Não utilizar no interior dos compartimentos de conservação de alimentos e congelação aparelhos eléctricos que não tenham sido autorizados pelo fabricante.

Atenção!

Não danificar as peças e elementos componentes do circuito de frio, por exemplo, perfurando os tubos do agente refrigerante com objectos pontiagudos, dobrando os tubos ou raspando os revestimentos das superfícies, etc. A saída em jacto do agente refrigerante pode provocar lesões nos olhos ou fazer com que ele se inflame.

Em caso de emergência

- Enxagúe os olhos com muita água; avise um médico.
- Mantenha o aparelho longe de faíscas de ignição ou fontes de fogos.
- Extraia o fio de ligação da tomada de corrente. Areje o recinto a fundo durante vários minutos.

Perigo de explosão

Guarde as bebidas com um alto grau alcoólico em recipientes com fecho hermético; além disso, devem ser sempre colocadas em posição vertical.

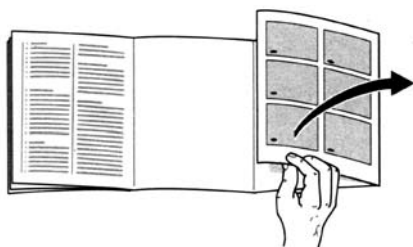
Aviso

- Tente não obstruir as grelhas de arejamento da estrutura do frigorífico.
- Não utilize dispositivos mecânicos nem qualquer outro meio de aceleração do processo de descongelação que não sejam os recomendados pelo fabricante.
- Tente não danificar o circuito de arrefecimento.

pt

- Utilize sempre para o frigorífico/congelador o tipo de componentes eléctricos internos recomendado pelo fabricante.

Familiarizando-se com a unidade



As presentes Instruções de serviço são válidas para diferentes modelos de aparelho; por isso, pode acontecer que se descrevam pormenores e características de equipamento que não concordem com as do seu aparelho concreto.

Figura 1

- 1 Congelador
- 2 Reservatório para gelo
- 3 Selector de temperatura e luz interior
- 4 Prateleira de metal
- 5 Caixa para carne
- 6 Caixa para carnes frias
- 7 Aparadeira para água de descongelação
- 8 Prateleira
- 9 Gaveta para legumes
- 10 Grelha de ventilação no rodapé
- 12 Suporte para ovos

13+14 Compartimento para manteiga e queijo

15 Prateleira

17 Prateleiras grandes

18 Vedante da porta

22 Interruptor de congelação (Fig 3)

A Zona de congelação (= Congelador)

B Zona de refrigeração (= Frigorífico)

Classes climáticas - Máxima temperatura ambiente admissível

A classe climática de cada aparelho consta da placa de características do mesmo e serve de referência para saber dentro de que bandas de temperatura ambiente pode funcionar.

Classe climática	Temperatura do ambiente admissível
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+18 °C a 38 °C
T	+18 °C a 43 °C

Arejamento

Figura 3

O ar aquecido na parede posterior do aparelho deve poder escapar livremente. Caso contrário, o aparelho terá que aumentar o seu desempenho, dando lugar a um consumo de energia eléctrica elevado e inútil. Por essa razão será preciso prestar uma atenção muito especial para que as aberturas de ventilação e arejamento nunca estejam obstruídas.

Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Ligação do aparelho/ Colocação em funcionamento/ Ajuste da temperatura

Limpe o aparelho antes de o colocar pela primeira vez em funcionamento.

Ligação do aparelho

A tomada de corrente deve ser livremente acessível. Ligue a unidade a uma rede eléctrica de corrente alternada de 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz através de uma tomada de corrente instalada de forma regulamentar e provida de ligação à terra. A tomada de corrente deve estar protegida com um fusível de 10 amperes no mínimo.

Nos aparelhos que se destinam a países fora do continente europeu deverá comprovar-se se os valores da tensão de conexão e o tipo de corrente que constam da placa de características do aparelho coincidem com os da rede nacional. A placa de características do aparelho encontra-se no lateral inferior esquerdo. Em caso de ser necessário substituir a ficha de ligação à rede eléctrica, isso só poderá ser levado a cabo por técnicos especializados da marca.



Atenção!

Não ligue o aparelho em caso algum a fichas electrónicas de poupança de energia (por exemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.), nem a rectificadores inversos que transformam a corrente contínua em corrente alternada de 230 V (por exemplo, instalações de energia solar, redes eléctricas de barcos).

Ligação do aparelho e selecção de temperatura

Antes de se colocar o aparelho a funcionar pela primeira vez deve proceder-se à limpeza da zona interior (Ver o capítulo "Limpeza").

Ligar o aparelho

Deslocar o selector de temperatura (Fig. 8) da posição "O". O aparelho começa a refrigerar.

NOTA:

SE depois de se fechar a porta do congelador esta não se puder abrir imediatamente, devem esperar-se dois a três minutos até que a subpressão provocada seja compensada.

Regulação de temperatura

As temperaturas em ambas as zonas podem ser reguladas através do selector de temperatura (Fig. 8). Os algarismos mais elevados correspondem a temperaturas mais baixas nas duas zonas.

pt

Com o selector de temperatura na posição "O" a refrigeração está interrompida; a partir de "1" inicia-se a refrigeração.

Recomendamos uma regulação média (ca "2-3").

Na conservação de produtos congelados tomar atenção ao seguinte

Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho descer abaixo dos +18°C é necessário accionar o interruptor de congelação. A sinalização vermelha estará visível (figura 3/22). Quando se efectua esta operação, a luz interior permanece acesa em potência reduzida; com isto manter-se à temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

Desligar o aparelho e colocá-lo fora de funcionamento

Desligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura (Fig. 3) para a posição "O", ficando assim a zona do frigorífico desligada.

Colocar o aparelho fora de funcionamento

Se o aparelho não for utilizado por longo período de tempo, deve retirar-se a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar a porta aberta.

Armazenamento dos alimentos

Alterar a disposição interiores

A posição das prateleiras na zona de refrigeração pode ser alterada. Para mudar de posição elas devem ser puxadas para a frente, baixadas e depois retiradas para ser em colocadas na posição pretendida. (Fig. 4)

As caixas e a pequena prateleira na porta (Fig. 11/15) podem ser trocadas entre si ou ser retiradas do aparelho.

Para se proceder à sua troca levantar os compartimentos ou prateleiras e mudá-los de lugar.

Ao arrumar os alimentos deve ter-se em conta o seguinte

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer fora do aparelho.
- Arrumar os alimentos sempre que possível embalados ou bem cobertos.
- Óleo e gordura não devem estar em contacto com as partes de plástico nem com a junta da vedação da porta do aparelho (estes poderão ser atacados e ficar porosos).
- Não conservar materiais explosivos no frigorífico.
- Álcool com elevada concentração so pode ser guardado fechado e com a embalagem ao alto.
- As partes mais frias na zona de refrigeração são na parte posterior e por cima da prateleira mais baixa.

Exemplo para arrumação

Figura 11

Na **parte de congelação (A)** congelam-se e armazenam-se alimentos e prepara-se o gelo.

Nas **prateleiras de metal (4)** arrumam-se, de cima para baixo, massas, alimentos confeccionados, leite e seus derivados.

No **compartimento para carne (5)** arruma-se carne e produtos de salsicharia.

Na **prateleira (8)** arruma-se carne e produtos de salsicharia.

Na **gaveta de legumes (9)** legumes, fruta, salada.

Na **gaveta (13 e 14)** manteiga e queijo.

Nos **compartimentos (12)** ovos, latas e pequenas garrafas.

Nas **caixas da porta (15)**, bisnagas e pequenas caixas.

Nas **prateleiras (17)** garrafas grandes.

Sectores de frio na zona de refrigeração

Devido à circulação de ar, resultam áreas com diferente intensidade de frio na zona de refrigeração.

A área para alimentos sensíveis situa-se, conforme o modelo, completa-mente em baixo, entre a seta lateral gravada e a prateleira de vidro imediatamente abaixo (Fig. 11/1 e 2), ou entre as duas setas (Fig. 12/1 e 2).

Ideal para a conservação de carne, peixe, salsichas, misturas para saladas, etc.

Congelar e armazenar alimentos e preparar gelo

Ao comprar-se alimentos congelados deve observar-se o seguinte

- Verifique se a embalagem não está violada.
- A data limite de conservação não pode ser ultrapassada.
- A indicação de temperatura da arca do supermercado deverá indicar -18°C ou se possível uma temperatura ainda mais baixa.
- Comprar os alimentos congelados em último lugar, transportá-los rapidamente para casa embrulhados em papel de jornal ou dentro de uma mala térmica e arrumá-los no congelador.

Embalar alimentos

Se desejar congelar alimentos comprados frescos, estes devem ser de excelente qualidade. Embalar os alimentos de forma hermética, a fim destes não perderem sabor ou não secarem.

Materiais indicados para a embalagem:

Folhas de plástico transparente, folhas tubulares de polietileno, folhas de alumínio e caixas próprias para congelação. Estes produtos são correntes no mercado.

pt

Materiais não indicados para a embalagem:

Papel de embalagem, papel vegetal (pergaminho), celofane, sacos de lixo e sacos de compras já usados.

Colocar os alimentos na embalagem, fazer expulsão total do ar e fechar a embalagem hermeticamente.

São próprios para fechar:

Anéis de borracha, clips de plástico, cordel para embalagens, fitas colantes resistentes a baixas temperaturas ou material semelhante. Os sacos de plástico em folhas tubulares de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para fechar sacos de plástico.

Antes de colocar alimentos no congelador deve identificar o conteúdo de embalagem bem como marcar-lhes a data de armazenamento no congelador.

Capacidade de congelação

Na chapa de características encontrará indicações sobre a capacidade máx. de congelação, segundo a Norma actual.

A capacidade máxima de congelação de alimentos frescos em 24 h, (distribuídos sobre as grelhas congeladoras), indica-se na placa de características (em Kg/24h), ver figura 10.

Os alimentos a congelar devem ser colocados no congelador com a sua base maior assente no fundo do congelador.

Deverá tomar-se em atenção que alimentos já congelados e alimentos frescos a congelar não podem estar em contacto.

Regular o selector de temperaturas e ligar o interruptor do congelador

Ao introduzir produtos frescos colocar o selector de temperaturas numa posição intermédia (ca.3).

Nessa posição poderá congelar até 1,5 kg de alimentos. Para maiores quantidades, accionar adicionalmente o interruptor de congelação (Fig. 3/22) - Premir o interruptor- a marca vermelha fica visível.

Passadas 24 horas após a introdução dos alimentos, está terminado o processo de congelamento e o interruptor de congelamento pode ser novamente desligado.

Ao introduzir os alimentos congelados, tomar atenção

Produtos alimentares já congelados não devem entrar em contacto com outros a congelar.

Na conservação de produtos congelados tomar atenção ao seguinte

Se a temperatura do lugar destinado para o aparelho descer abaixo dos +18°C é necessário accionar o interruptor de congelação. A sinalização vermelha estará visível (figura 3/22). Quando se efectua esta operação, a luz interior permanece acesa em potência reduzida; com isto manter-se-à temperatura necessária para a conservação a longo prazo dentro do compartimento do congelador.

Tempo de armazenamento

A fim de se evitarem diminuições na qualidade dos alimentos congelados é importante que a duração máxima de congelação não seja ultrapassada.

O tempo de armazenamento depende do tipo dos alimentos.

À temperatura de -18°C podem manter-se congelados durante 2 meses peixe, enchidos, alimentos pré-cozinhados e massas, queijo, aves e carne até 4 meses e legumes e fruta até 6 meses.

Descongelação de alimentos

Segundo o tipo e a utilização pode preferir-se uma das seguintes possibilidades:

À temperatura ambiente no frigorífico no forno eléctrico, com/sem ventilador de ar quente, no aparelho de micro-ondas.

Os alimentos já descongelados podem voltar a ser congelados se o peixe e a carne não estiverem mais de um dia e os outros alimentos mais de 3 dias com temperaturas superiores a 3°C.

De contrário, se o sabor, cheiro e aspecto se mantiverem sem alteração, só voltar a congelar os alimentos depois de cozinhados.

Neste caso não aproveitar ao máximo o prazo de congelação.

Preparar gelo

Figura 7

Coloque a geleira para cubos de gelo com 3/4 da sua capacidade máxima de água sobre a base do congelador. Os cubos de gelo podem depois ser facilmente retirados, devendo para isso torcer-se a geleira levemente.

Descongelação

Frigorífico

A zona de refrigeração descongela automaticamente. A água proveniente da descongelação, é captada na aparadeira (Fig. 8/7), conduzida para a máquina de frio e acaba aí por se evaporar.

Manter a aparadeira e o furo de passagem (Fig. 8/19) sempre limpos para que a água da descongelação possa correr sem impedimentos.

Congelador

O **congelador** (Fig. 1/A) não descongela automaticamente, porque os alimentos congelados não podem descongelar.

A camada de gelo piora a transmissão de frio aos alimentos a congelar e faz aumentar o consumo de energia.

Raspar a camada de gelo

Para remoção da camada de gelo deve usar-se uma raspadeira. O compartimento de congelação não pode de modo algum ser danificado e por isso não podem utilizar-se objectos metálicos pontiagudos ou com arestas vivas.

Descongelar a camada de gelo

Se no congelador se tiver formado uma forte camada de gelo, esta deve ser descongelada.

Se houver ainda alimentos no congelador, liga o interruptor de congelação (Fig. 3/22) cerca de 4 horas antes de descongelar, de modo a que eles atinjam uma temperatura muito baixa.

pt

Deverá actuar do seguinte modo:

- Retirar os alimentos, embrulhá-los bem em papel de jornal e guardá-los num local fresco.
- Rodar o selector de temperatura (Fig. 1/3) para "O" ou retirar a ficha da tomada.
- Deverá ter em conta que o selector de temperatura não deve ter qualquer contacto com a água.
- Deixar a porta aberta e com o auxílio de um pano ou de uma esponja retirar a água.
- Limpar bem o congelador, eliminando toda a humidade, voltar a ligar o aparelho e arrumar novamente os alimentos.

Meios auxiliares de descongelação

Deverá haver cuidado ao utilizarem-se "Sprays" pois estes podem formar gases explosivos ou podem conter activantes ou diluentes que danifiquem o material sintético do frigorífico ou podem ainda ser prejudiciais para a saúde.

Dê sempre atenção às indicações do fabricante.

Limpeza

Antes da limpeza deve, basicamente, retirar-se a ficha da tomada ou desligar o fusível.

Para limpeza de todo o aparelho é indicada a utilização de água morna com detergente, exceptuando-se, no entanto, o vedante da porta. Não são indicados produtos de limpeza abrasivos ou ácidos nem diluentes. O vedante da porta (Fig. 1/18) deve ser lavado unicamente com água limpa, devendo ser depois bem seco.

Deverá ter em atenção de que o selector de temperatura (Fig. 1/3) não seja molhado pela água da limpeza.

As paredes exteriores podem basicamente ser tratadas com um produto para limpeza de pinturas. Neste caso a porta deve ser mantida fechada para que os produtos de limpeza de tintas não atinjam as partes de plástico interiores.

Sugestões para poupança de energia

- Montar o aparelho num local fresco e bem arejado, protegê-lo da acção directa dos raios solares e não o instalar num local próximo de uma fonte irradiadora de calor (irradiador, etc.).
- Os alimentos quentes só devem ser colocados no aparelho depois de arrefecerem.
- Para se descongelar alimentos estes devem primeiro ser colocados na zona de refrigeração. Assim, aproveita o frio que se encontra nos alimentos para arrefecimento dos alimentos na zona de refrigeração.
- Descongelar o congelador se se notar que se formou uma camada de gelo. Uma camada de gelo espessa piora a transmissão de frio aos alimentos e provoca o aumento do consumo de energia.
- Para carregar ou retirar alimentos, a porta do aparelho deve manter-se aberta o mínimo espaço de tempo possível. Quanto menos tempo a porta estiver aberta, mais reduzida é a formação de gelo no congelador.

Como eliminar pequenas avarias

Antes de pedir a comparência da Assistência Técnica deverá controlar se, face aos exemplos apontados a seguir, não será possível V. eliminar a avaria.

Em caso de desejar algumas explicações, os custos totais com a deslocação do técnico devem ser integralmente suportados pelo cliente.

AVARIA

CAUSAS POSSÍVEIS

Face a ruídos anormais:

- Ou o aparelho não está bem fixo, ou algum objecto estranho ficou preso na máquina de frio.
- Uma peça na parte posterior do aparelho não pode vibrar livremente e toca o aparelho ou a parede, pelo que essa peça deve ser dobrada cuidadosamente.

Se a eliminação da zona de frio não funciona:

- A lâmpada está fundida. Desligue a tomada de corrente, retire a tampa (Fig. 9). Coloque uma lâmpada nova de 15W, max. 220-240V, casquilho E14.
- O interruptor da luz (Fig. 5/1) está preso. Controlar se o mesmo se pode mover. Se não for possível movê-lo chame a Assistência Técnica.
- O selector de temperatura (Fig. 9/3) está na posição "O".

Na zona de refrigeração o frio é exagerado:

- O selector de temperatura está colocado para uma temperatura demasiado baixa.
- O interruptor de congelação não foi ligado após a introdução dos alimentos frescos. (Fig. 3/22).

A potência de refrigeração vai diminuindo:

- A porta foi aberta muitas vezes.
- Foi colocada uma grande quantidade de alimentos na zona de refrigerar.
- O congelador tem uma camada de gelo muito espessa.
- O dispositivo de ventilação está tapado.
- Existe um corpo estranho preso entre a máquina de frio e a parede.

O aparelho não produz frio:

- A ficha não está bem fixada na tomada.
- O fusível saltou.
- O selector de temperatura (Fig. 1/3) está na posição "O".

pt

como eliminar pequenas avarias

Se a avaria não puder ser eliminada mesmo seguindo os conselhos apresentados, deverá chamar-se a Assistência Técnica.

Não faça mais quaisquer outros trabalhos, em especial na parte eléctrica do aparelho.

Não abra a porta frequentemente e sem necessidade, a fim de não haver perda de frio para o exterior.

Assistência Técnica

Chapa de características:

Ao chamar a Assistência Técnica deverá indicar o número do aparelho (Figura **10/23**) e o número FD (Data de Fabrico). Figura **10/24**).

Estas indicações constam da chapa de características, em baixo à esquerda no aparelho.

Υποδείξεις απόσυρσης

Απόσυρση της παλαιάς, συσκευής

Παρακαλούμε προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις, σε περίπτωση που η καινούργια σας συσκευή αντικαθιστά μία παλιά.

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίματα. Με την απόσυρσή τους, σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν χρήσιμες πρώτες ύλες.

Αχρηστεύστε την παλιά συσκευή:

- 1 Τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- 2 Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φως.
- 3 **Αφαιρέστε την κλειδαριά της πόρτας - έτσι δεν θα εγκλωβιστούν στη συσκευή παιδιά που παίζουν και δεν θα θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.**

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Απόσυρση της συσκευασίας

Προσοχή:

Τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια για παιδιά - Κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε και εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και να αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική αρχή της περιοχής σας.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ωASTE ελεχτριχαλ ανδ ελεχτρονιχ εθυιπμεντ - ΩΕΕΕ).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ⁶ όλη την ΕΕ.

el

Υποδείξεις για την ασφάλειά σας

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης ενδεχομένως για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

⚠ Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600A, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσον μπορεί να αυτανάφλεχθεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου προσέξτε:
 - Να μη βρίσκετε κοντά στο σημείο διαρροής φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό ή πηγές ανάφλεξης.
 - Τραβάτε το φιν από την πρίζα και αερίζετε για μερικά λεπτά το χώρο, στον οποίο βρίσκεται η συσκευή.
- Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.
- Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογισθεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα τη βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.
- **Σε περίπτωση έκτακτου περιστατικού:**
 - Πλύντε τα μάτια και ζητήστε ιατρική συμβουλή
 - Κρατάτε μακριά από τη συσκευή σπινθήρες ανάφλεξης και φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.
 - Τραβάτε το φιν από την πρίζα, αερίζετε για μερικά λεπτά καλά το χώρο.
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή καταβάστε την ασφάλεια:
 - Απόψυξη.
 - Καθαρισμός
 Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Να μην τίθενται σε λειτουργία συσκευές που φέρουν βλάβες ή είναι χαλασμένες. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, τα καταστήματα που πωλούν οικιακές συσκευές απαντούν πρόθυμα σχετικές ερωτήσεις σας.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (πχ θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κλπ).

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (πχ σπρέϊ) και εκρηκτικές ύλες -**κίνδυνος έκρηξης!**
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά.
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να εισχωρήσει στα μέρη της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

Κατά τη χρήση προσέξτε τα εξής:

- Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά απο τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.
- Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό. Αν οι επισκευές δεν γίνονται σωστά, είναι δυνατόν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Μην χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κλπ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσό περιεκτικότητας σε αλκοόλη, πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Σε συσκευή με κλειδαριά: φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην αποθηκεύετε στο χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά θα σκάσουν στην κατάψυξη.

- Παγωτά σε ξυλάκι και παγόκυβοι (παγάκια) δεν πρέπει να καταλήγουν από το χώρο κατάψυξης απευθείας στο στόμα. **Κίνδυνος κρυοπαγημάτων** από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες!
- Μην αγγίζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με βρεγμένα χέρια. Τα χέρια θα μπορούσαν να κολλήσουν πάνω σ' αυτά!
- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.
- Για την επιτάχυνση της απόψυξης χρησιμοποιείτε μόνο μέσα που συνιστά ο κατασκευαστής.

⚠ Προειδοποιήσεις

- Να προσέχετε έτσι ώστε να μην φράζετε τα δικτυωτά εξαερισμού του σκελετού του ψυγείου.
- Μην χρησιμοποιείτε μηχανισμούς μηχανικής λειτουργίας ούτε τυχόν άλλα μέσα επίσπευσης της διαδικασίας απόψυξης εφόσον δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Να προσέχετε έτσι ώστε να μην βλάπτετε το κύκλωμα ψύξης.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα για το ψυγείο/καταψύκτη τον τύπο εσωτερικών ηλεκτρικών εξαρτημάτων που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

el

Γενικές διαταξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για:

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων.
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

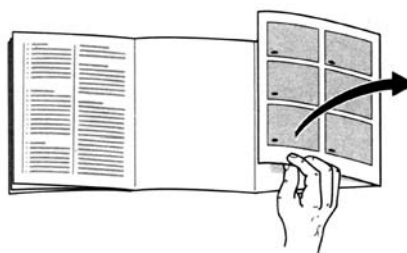
Για επαγγελματική χρήση ισχύουν τα αντίστοιχα Πρότυπα και Κανονισμοί.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία EE 89/336 EEC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσων φύξης.

Το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335 /2/24).

Η καινούργια σας συσκευή



Αιαφορές στις λεπτομέρειες

- ιδιαίτερα στα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού
- ανάλογα με τον τύπο της συσκευής.

Εικόνα 1

1. Σχάρα εξαερισμού
 2. Δίσκος για παγάκια
 3. Επιλογέας θερμοκρασίας/διακόπτης εσωτερικού φωτισμού
 4. Δικτυωτές σχάρες-ράφια
 5. Δοχείο για κρέας
 7. Κανάλι απόσυρσης νερού απόψυξης
 8. Πλάκα
 9. Φρουτολεκάνη
 10. Σχάρα εξαερισμού της βάσης
 12. Αυγοθήκες
 - 13-14. Τυροβουτυροθήκες
 15. Ράφι
 17. Ράφι για μπουκάλια
 18. Ερμητικό κλείσιμο πόρτας
 22. Διακόπτης κατάψυξης (Εικ. 3)
- A. Θάλαμος κατάψυξης
B. Θάλαμος ψύξης

Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου.

Η κατηγορία κλίματος υπάρχει στην πινακίδα τύπου της συσκευής (εικόνα 10) και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επιτραπούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
SN	+10 °C έως +32 °C
N	+16 °C έως +32 °C
ST	+18 °C έως +38 °C
T	+18 °C έως +43 °C

Αερισμός

Εικόνα 10

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Για αυτό:

Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείται αντικείμενα μπροστα από τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 1/2 ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στο συμπυκνωτή στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V/50 Hz μέσω πρίζας εγκατεστημένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά.

Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.



Προειδοποίηση !

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να συνδεθεί σε φως εξοικονόμησης ενέργειας (πχ Ecoboy Sava plug) και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (πχ σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

el

Λειτουργία και επιλογή θερμοκρασίας

Καθαρίσατε σχολαστικά το εσωτερικό της συσκευής πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά (βλέπε Καθαρισμός)

Λειτουργία

Στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα **3**) μέχρι τη θέση "0". Έτσι θα αρχίσει η διαδικασία ψύξης.

Όταν κλείνετε την πόρτα του καταψύκτη, δημιουργείται κενό στο εσωτερικό του. Αναμείνατε δύο ή τρία λεπτά πριν τον ξαναανοίξετε, επιτρέποντας την αποσυμπίεσή του.

Επιλογή θερμοκρασίας

Χρησιμοποιήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα **3**) για να ρυθμίσετε την θερμοκρασία στο εσωτερικό του ψυγείου και του καταψύκτη, ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Οι μεγάλοι αριθμοί αντιστοιχούν σε χαμηλούς βαθμούς θερμοκρασίας.

Όταν ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι στη θέση "0", η διαδικασία ψύξης σταματά. Θα ξαναρχίσει και θα επαυξηθεί όταν τον τοποθετήσετε στη θέση "1".

Συνιστάται μια μέση θέση της θερμοκρασίας (περίπου "2-3").

Για να καταψύξετε τρόφιμα, στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας στη θέση "3" (βλέπε επίσης "Κατάψυξη").

Σημαντικό για τη διατήρηση κατεψυγμένων προϊόντων

Αν η θερμοκρασία του μέρους όπου βρίσκεται η συσκευή μειωθεί κάτω από τους +18° C, είναι απαραίτητο να θέσετε σε λειτουργία τον διακόπτη κατάψυξης, οπότε το κόκκινο σήμα θα είναι ορατό (εικόνα **3/22**). Όταν εκτελείτε αυτήν την διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο σε μειωμένη ένταση. Με αυτόν τον τρόπο αυτό, θα διατηρείται η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας εντός του θαλάμου του καταψύκτη.

Διακοπή και αποσυνδεση

Διακοπή Λειτουργίας

Στρέψατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα **3**) στη θέση "0". Η διαδικασία ψύξης θα σταματήσει σε όλη τη συσκευή.

Αποσυνδεση

Αν δεν θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε από το ρεύμα, επιτρέψατε στη συσκευή να κάνει απόψυξη και καθαρίστε την. Αφήσατε ανοιχτές τις πόρτες του καταψύκτη και του ψυγείου.

Τακτοποίηση των τροφίμων

Δυνατοτητες τροποποίησης της εσωτερικής οργάνωσης

Οι σχάρες-ράφια του θαλάμου ψύξης μπορούν να αλλάξουν ύψος ανάλογα με τις ανάγκες. Προς τούτο, τραβήξτε προς τα έξω τη σχάρα, επικλίνετε και αποσύρατε, μετά επανατοποθετήσατε τη σχάρα στην επιθυμητή θέση (Εικ. 4). Τα δοχεία της εσωτερικής πλευράς της πόρτας μπορούν να αποσυρθούν για τον καθαρισμό τους (Εικόνα 6).

Όταν θελετε να φυλάξετε τα τροφιμα, συνιστάται:

- Να αφήνετε τις ζεστές τροφές και τα ποτά να κρυώσουν έξω από τη συσκευή.
- Να περιτυλίγετε ή να συσκευάζετε όλα τα τρόφιμα πριν να τα αποθηκεύσετε.
- Να μην έρχονται σε επαφή λάδι και λίπη με τα πλαστικά μέρη της συσκευής, ούτε με το λάστιχο της πόρτας (μπορεί αυτά να κάνουν πόρους).
- Να μην αποθηκεύετε στη συσκευή καμμιά εκρηκτική ουσία.
- Να κλείνετε ερμητικά τα ποτά με υψηλό βαθμό συγκέντρωσης οиноπνεύματος και να τα διατηρείτε σε κάθετη στάση.
- Μέσα στον ψυκτικό θάλαμο, η περισσότερη κρύα περιοχή βρίσκεται στην οπίσθια πλευρά και πάνω στην πλάκα ψύξης.

Παραδειγμα κατανομης

Εικόνα 1

Στον **καταψύκτη (Α)**:

Κατάψυξη τροφίμων και διατήρησή τους, παραγωγή κύβων πάγου.

Στο **ψυγείο (Β)**:

Στις **δικτυωτές σχάρες (4)**, από πάνω προς τα κάτω: προϊόντα αρτοποιείας, παρασκευασμένα τροϊόντα, γαλακτοκομικά.

Στα **δοχεία για κρέας (5)**:

κρέας και αλλαντικά.

Στην **πλάκα (8)**

κρέας και αλλαντικά.

Στο **δοχείο για χορταρικά (9)**:

χορταρικά, πράσινες σαλάτες και φρούτα.

Στις **υποδοχές για αυγά (12)**:

αυγά.

Στους **θαλάμους (13 και 14)**:

βούτυρο και τυρί.

Στο **θάλαμο της πόρτας (15)**:

σωληνάρια και μικρά κουτιά.

Στους **φυαλοδόχους (17)**:

μεγάλα μπουκάλια.

Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης σχηματίζονται ζώνες διαφορετικού ψύχους.

Η ζώνη για ευαίσθητα τρόφιμα βρίσκεται ανάλογα με το μοντέλο τέρμα κάτω ανάμεσα στο πλαϊνό χαραγμένο βέλος και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι (**εικόνα 11/1 και 2**) ή ανάμεσα στα δύο βέλη (**εικόνα 12/1 και 2**)

el

Η ζώνη αυτή είναι ιδανική για την αποθήκευση κρέατος, ψαριών, αλλαντικών, αναμμιέκτων σαλατικών κτλ.

Καταψυξη και διατήρηση των προϊόντων και παραγωγή κυβων παγου

Όταν αγοράζετε κατεψυγμένα τροφίμα, να έχετε υποψη σας τα ακόλουθα:

- Να αγοράζετε τρόφιμα των οποίων η συσκευασία βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.
- Να βεβαιώνετε ότι δεν έχει περάσει η ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία του καταψύκτη του καταστήματος όπου πραγματοποιείτε τις αγορές θα πρέπει να είναι κατώτερη των -18°C .

Συσκευασία των θρεσκών προϊόντων

Στην περίπτωση που θα κάνετε την κατάψυξη στο σπίτι, βεβαιωθείτε ότι τα προϊόντα είναι υψηλής ποιότητας και συσκευασμένα σε κενό αέρος, για να μην χάσουν τη γεύση τους και να μην ξηραθούν.

Κατάλληλα υλικά για τη συσκευασία: Φύλλα πλαστικά και πολυαιθυλενίου, χαρτί αλουμινίου και ερμητικά κουτιά. Αυτά τα είδη πωλούνται σε πολλά καταστήματα.

Ακατάλληλα υλικά για τη συσκευασία: χαρτί περιτυλίγματος, θειούχο χαρτί, χαρτί από σελοφάν, σακκούλες απορριμάτων ή χρησιμοποιημένες πλαστικές σακκούλες.

Κατάλληλα υλικά για το κλείσιμο της συσκευασίας:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, σχοινί, αδιάβροχη κολλητική ταινία και άλλα παρόμοια. Μπορείτε να σφραγίσετε θερμικά τα πλαστικά και τις σακκούλες πολυαιθυλενίου με μια κατάλληλη μηχανή.

Να τοποθετείτε ετικέτες, σημειώνοντας το περιεχόμενο και την ημερομηνία κατάψυξης πριν να φυλάξετε τα τρόφιμα στον καταψύκτη.

Δυναμικότητα κατάψυξης

Τα στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη χωρητικότητα κατάψυξης σύμφωνα με το επίκαιρο πρότυπο θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Η μέγιστη δυναμικότητα κατάψυξης νωπών τροφίμων (τοποθετημένων πάνω στις σχάρες κατάψυξης) σε 24 ώρες υποδεικνύεται στην πλάκα χαρακτηριστικών (σε Κγ'24η), βλέπε Εικόνα 10.

Να τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στον καταψύκτη σε οριζόντια διεύθυνση (με την πλατύτερη πλευρά τους κάτω) στο κάτω μέρος του θαλάμου. Να βεβαιώνετε ότι αυτά δεν έρχονται σε επαφή με τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

Ρύθμιση του επιλογέα θερμοκρασίας για την καταψύξη και χρήση του διακόπτη καταψύξης

Τοποθετήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μια ενδιάμεση θέση (περίπου "3") για να καταψύξετε τα τρόφιμα. Με αυτή τη ρύθμιση μπορούν να καταψυχθούν 1,5 kg τροφίμων. Για μεγαλύτερες ποσότητες χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη κατάψυξης (εικ. 8/22). (Πιέζοντας τον διακόπτη, θα ανάψει ένα κόκκινο φως). Όταν τελειώσει η διαδικασία κατάψυξης (περίπου 24 ώρες αργότερα), την αποσυνδέετε πιέζοντας ξανά τον διακόπτη.

Σημαντικό κατά την καταψύξη

Να αποφεύγετε την επαφή μεταξύ των ήδη κατεψυγμένων τροφίμων και των φρέσκων.

Σημαντικό για μια καλή διατηρηση των καταψυγμένων προϊόντων:

Αν η θερμοκρασία του μέρους όπου βρίσκεται η συσκευή μειωθεί κάτω από τους +18° C, είναι απαραίτητο να θέσετε σε λειτουργία τον διακόπτη κατάψυξης, οπότε το κόκκινο σήμα θα είναι ορατό (εικόνα 8/22). Όταν εκτελείτε αυτήν την διαδικασία, το εσωτερικό φως θα παραμένει αναμμένο σε μειωμένη ένταση. Με αυτόν τον τρόπο θα διατηρείται η απαραίτητη θερμοκρασία για την αποθήκευση μακράς διάρκειας εντός του θαλάμου του καταψύκτη.

Χρονos διατηρησης

Για να εξασφαλίζεται η ποιότητα των κατεψυγμένων προϊόντων, είναι σημαντικό να μην παρέρχεται η επιτρεπόμενη διάρκεια διατήρησης. Αυτό εξαρτάται από το είδος του κατεψυγμένου προϊόντος. Σε σχέση με τα αγορασμένα και ήδη κατεψυγμένα προϊόντα, να συμβουλευέστε την ημερομηνία παρασκευής ή την ημερομηνία λήξης της κατανάλωσης.

Αποψύξη των προϊόντων

Ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση των τροφίμων, μπορείτε να επιλέξετε μια από τις ακόλουθες δυνατότητες:

- απόψυξη σε θερμοκρασία περιβάλλοντος,
 - στο εσωτερικό του ψυγείου,
 - σε έναν συνήθη ηλεκτρικό φούρνο, σε φούρνο θερμού αέρα ή μικροκυμάτων.
- Μπορείτε να καταψύξετε ξανά τρόφιμα που έχουν αποψυχθεί μερικά ή ολικά, με την προϋπόθεση ότι, στην περίπτωση του κρέατος και των ψαρικών, δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από μία μέρα σε θερμοκρασία 3°C ή υψηλότερη, ή, στην περίπτωση άλλων τροφίμων, δεν έχουν παραμείνει περισσότερο από τρεις μέρες σε θερμοκρασία 3°C ή υψηλότερη. Βεβαιωθείτε ότι η οσμή τους, η γεύση και η εμφάνισή τους δεν έχουν αλλοιωθεί, μαγειρέψτε τα και καταψύξετε τα ξανά. Μην υπερβαίνετε τον ανώτατο επιτρεπόμενο χρόνο διατήρησης.

Παραγωγή кубων πγου

Εικόνα 7

Γεμίστε με νερό τα 3/4 των δοχείων για παγάκια και τοποθετήστε τα στον καταψύκτη.

Για να βγάλετε εύκολα τα παγάκια από τα δοχεία, διπλώστε ελαφρά τα δοχεία.

el

Αποψυξη

Θάλαμος ψυγείου

Η απόψυξη πραγματοποιείται αυτόματα. Όταν γίνεται, το νερό κυλά μέσα σε ένα κανάλι και σε ένα σωλήνα απόσυρσης (Εικόνα **8/7**), και τελικά συγκεντρώνεται σε ένα δίσκο συλλογής, όπου και εξατμίζεται. Να βεβαιώνετε ότι αυτοί οι αγωγοί (Εικ. **8/19**) είναι πάντα καθαροί, έτσι ώστε να μπορεί να κυλά το νερό χωρίς εμπόδια.

Θάλαμος καταψυκτη

Για λόγους ασφαλείας, στο θάλαμο του καταψύκτη η απόψυξη δεν είναι αυτόματη, για να αποφεύγεται η απόψυξη των τροφίμων που είναι αποθηκευμένα εκεί. Η συγκέντρωση ενός λεπτού στρώματος πάγου ή πάγου στα δοχεία του καταψύκτη αυξάνει την κατανάλωση ενεργείας, και μπορεί να βλάψει την λειτουργία της συσκευής.

Εξάλειψη του λεπτού στρώματος πάγου

Για να εξαλείψετε τη συγκέντρωση ενός λεπτού στρώματος πάγου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε έναν ξύστη, που πωλείται σε οποιοδήποτε μεγάλο πολυκατάστημα ή αντιπρόσωπο. Προσπαθείστε να μη βλάψετε το θάλαμο του καταψύκτη κατά τη χρήση του ξύστη. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μεταλλικά αντικείμενα με αιχμή για την εξάλειψη του στρώματος πάγου.

Απόψυξη

Αν έχει σχηματισθεί ένα παχύ στρώμα πάγου στο εσωτερικό του καταψύκτη, χρειάζεται να προχωρήσετε στην απόψυξη της συσκευής.

Αν παραμένουν μέσα στη συσκευή κατεψυγμένα τρόφιμα, πιέσατε τον διακόπτη κατάψυξης (Εικ. **8/22**) περίπου 4 ώρες πριν να κάνετε την απόψυξη, έτσι ώστε αυτά να αποκτήσουν και πάλι μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Ενεργήσατε κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- Αποσύρατε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, τυλίξτε τα καλά με χαρτί εφημερίδας και φυλάξτε τα σε δροσερό μέρος.
- Τοποθετήσατε τον επιλογέα θερμοκρασίας (Εικόνα **1/3**) στη θέση "0" ή αποσυνδέσατε τη συσκευή από το ρεύμα. Αποφύγατε την διείσδυση νερού στον επιλογέα θερμοκρασίας.
- Αφήσατε ανοιχτή την πόρτα και σκουπίσατε το νερό της απόψυξης με ένα πανί ή σφουγγάρι.
- Στεγνώσατε καλά το θάλαμο του καταψύκτη, συνδέσατε ξανά τη συσκευή και τοποθετήσατε τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Επιταχυνση της αποψυξης

Η διάρκεια της απόψυξης ελαττώνεται τοποθετώντας ένα δοχείο με ζεστό νερό μέσα στον καταψύκτη.

Συνιστάται πολύ προσοχή στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε αεροσόλ τήξης πάγου, δεδομένου ότι μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό εκρηκτικών αερίων, ή να περιέχει διαλυτικά ή αέρια που μπορούν να φθείρουν το πλαστικό ή να βλάψουν την υγεία.

Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε τα παραπάνω αεροσόλ, διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες του κατασκευαστή και ακολουθείστε πιστά τις υποδείξεις του.

Καθαρισμός

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέσατε την από το ρεύμα ή κλείστε την ασφάλειά της.

Εκτός από το λάστιχο της πόρτας, να χρησιμοποιείτε χλιαρό νερό με σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά προϊόντα, μη αραιωμένα απορρυπαντικά ή διαλυτικά.

Να καθαρίζετε το λάστιχο της πόρτας (εικ. 11/18) μόνο με νερό και να το στεγνώνετε προσεκτικά με ένα στεγνό πανί.

Προσέξτε έτσι ώστε να μην εισέλθει νερό στο θερμοστάτη (εικ. 11/3).

Να καθαρίζετε συχνά το κανάλι (εικ. 8/7) και το στόμιο του αγωγού απόσυρσης (εικ. 8/19) του ψυγείου, για να μπορεί να κυλά χωρίς εμπόδια το νερό της απόψυξης. Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιείτε ξυλαράκια για να ξεβουλώσετε το στόμιο του αγωγού απόσυρσης.

Να καθαρίζετε τις εξωτερικές πλευρές της συσκευής με τα συνήθη προϊόντα καθαρισμού που συναντώνται στην αγορά. Να διατηρείτε κλειστή την πόρτα κατά την διαδικασία αυτή, για να αποφεύγεται η επαφή του προϊόντος καθαρισμού με τα πλαστικά μέρη του εσωτερικού της συσκευής.

Συμβουλές για την εξοικονομηση ενεργειασ

- Τοποθετήσατε την συσκευή σε μέρος δροσερό και καλά αεριζόμενο. Προσπαθήσατε να μην εκτίθεται απευθείας στις ηλιακές ακτίνες ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας (καλοριφέρ, κλπ.).
- Να αφήνετε τα ζεστά τρόφιμα να κρυσώσουν πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή.
- Να ξεπαγώνετε τα τρόφιμα στο θάλαμο του ψυγείου. Με αυτόν τον τρόπο αυτό, το κρύο που έχουν αποθηκεύσει θα χρησιμεύσει για να κρυσώσουν τα τρόφιμα που φυλάσσετε στο θάλαμο αυτό.
- Να κάνετε απόψυξη όταν σχηματίζεται ένα στρώμα πάγου στο εσωτερικό του καταψύκτη, μια που αυτό αποτελεί εμπόδιο για την κατανομή του κρύου, προκαλώντας μια αύξηση της κατανάλωσης ενεργείας.
- Να ανοίγετε και να κλείνετε γρήγορα την πόρτα της συσκευής.

el

Μικρες βλαβεζ που μπορείτε να διορθώσετε

Πριν τηλεφωνήσετε την τεχνική υπηρεσία, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις, πολύ χρήσιμες για την επισκευή μικρών ελαττωμάτων.

Να έχετε υπόψη σας ότι, ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, θα πρέπει να πληρώσετε τα έξοδα της τεχνικής υπηρεσίας στην περίπτωση που έχει χρειαστεί η επέμβασή της.

Προβλημα	Πιθανη αιτια
Αν υπάρχουν παράξενοι θόρυβοι:	- η συσκευή δεν πατά σταθερά ή υπάρχει ένα ξένο σώμα κοντά της. - ένα συστατικό εξάρτημα της συσκευής στο οπίσθιο μέρος δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα και ακουμπά στη συσκευή ή στον τοίχο. Στην περίπτωση αυτή, λυγίσατε ελαφρά το παραπάνω εξάρτημα.
Αν δεν λειτουργεί το εσωτερικό φως:	- Έχει καεί η λάμπα. Αποσυνδέσατε από το ρεύμα, αποσύρατε το κάλυμμα (εικ. 9) και αλλάξατε τη λάμπα (ανώτατο 15 W, 220 - 240 V, δακτύλιος E 14). - Ο διακόπτης της πόρτας κολλάει (εικ. 5/1). Προσπαθήστε να τον κουνήσετε. Αν δεν υποχωρεί, τηλεφωνήστε την τεχνική βοήθεια. - Ο επιλογέας θερμοκρασίας (Εικ. 9/3) είναι στη θέση "0".
Αν η θερμοκρασία μέσα στο θάλαμο του	- Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι τοποθετημένος σε θέση πολύ χαμηλής θερμοκρασίας. - Δεν έχει πιεσθεί ο διακόπτης κατάψυξης (εικ. 3/22) πριν τοποθετηθούν τα φρέσκα τρόφιμα.
ψυγείου είναι υπερβολικά χαμηλή:	- Έχει ανοιχθεί πολύ συχνά η πόρτα. - Έχει καταψυχθεί μια μεγάλη ποσότητα τροφίμων. - Υπάρχει ένα πολύ παχύ στρώμα πάγου στον καταψύκτη. - Είναι φραγμένη η άνω ή η κάτω σχάρα εξαερισμού της συσκευής. - Υπάρχει ένα ξένο σώμα ανάμεσα στο ψυγείο και τον τοίχο.
Αν ελαττώνεται η απόδοση: Αν το ψυγείο δεν παγώνει καθόλου:	- Δεν είναι καλά συνδεδεμένο στο ρεύμα. - Υπάρχει πρόβλημα με την ασφάλεια του κυκλώματος του ψυγείου. - Ο επιλογέας θερμοκρασίας (Εικόνα 1/3) είναι στη θέση "0".

Μικρες βλαβεζ που μπορειτε να διορθωσετε

Αν, παρόλο ότι έχετε ακολουθήσει αυτές τις υποδείξεις, δεν μπορέσετε να διορθώσετε τη βλάβη, καλέσατε το τεχνικό σέρβις.

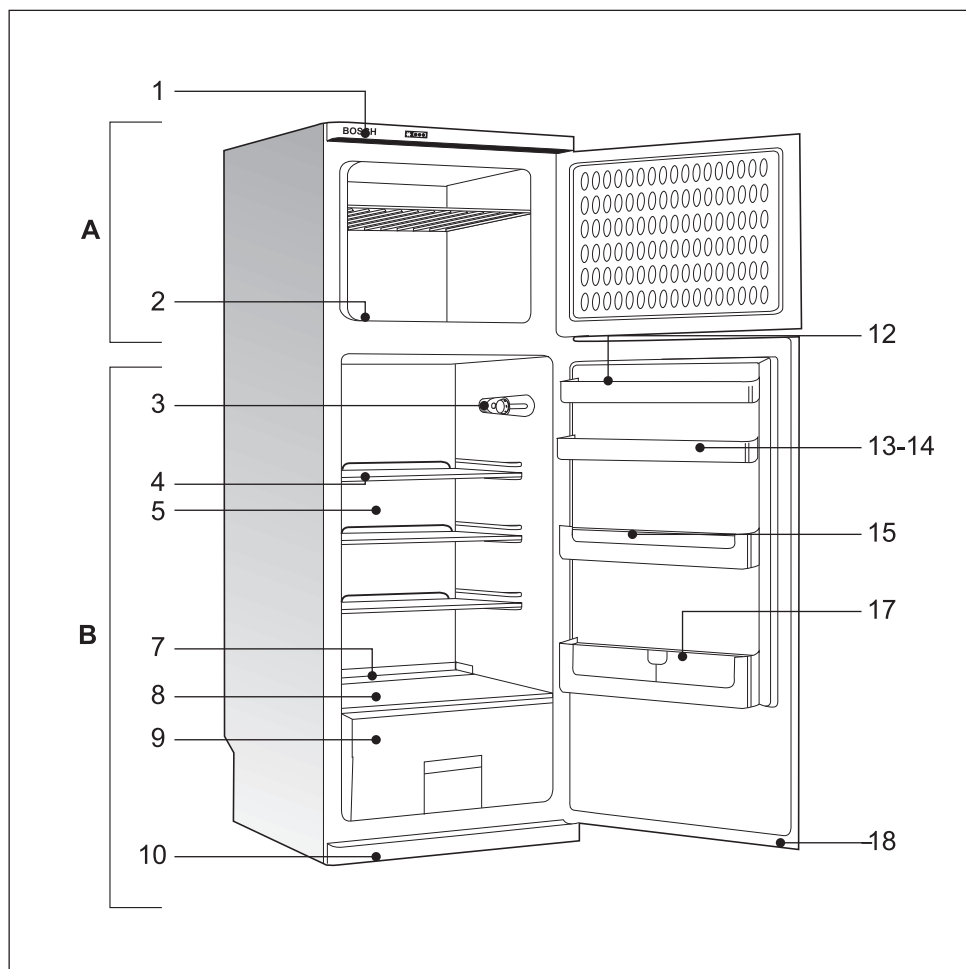
Μην πραγματοποιείτε καμμία άλλη επέμβαση στη συσκευή, και ακόμη λιγώτερο στα ηλεκτρικά της εξαρτήματα.

Μην ανοίγετε την πόρτα όταν δεν είναι απαραίτητο, για να αποφεύγεται η απώλεια κρύου.

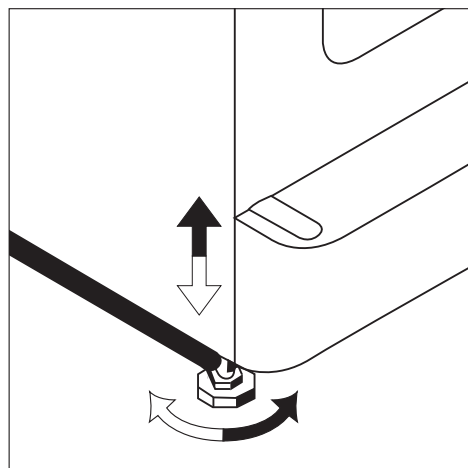
Τεχνικη υποστηριξη Πινακιδα μητρωου

Όταν τηλεφωνείτε το τεχνικό σέρβις, διευκολύνετε δίνοντας τον αριθμό της συσκευής (Εικόνα **10/23**) και τον αριθμό κατασκευής (Εικόνα **10/24**).

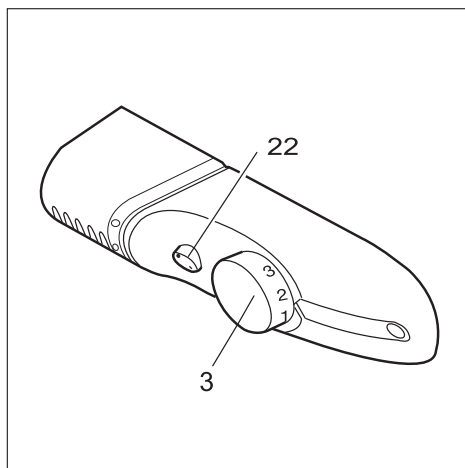
Αμφότεροι αριθμοί βρίσκονται στην πινακίδα μπρώου, που είναι τοποθετημένη στο κάτω αριστερό μέρος της συσκευής.



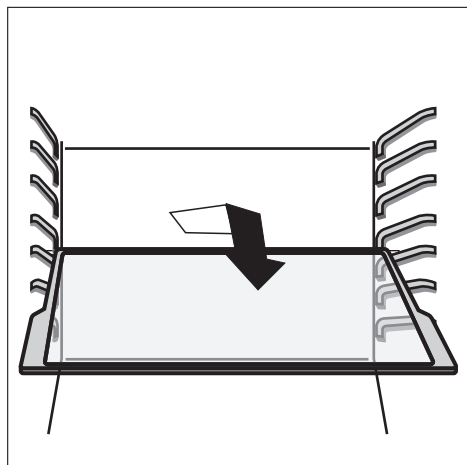
1



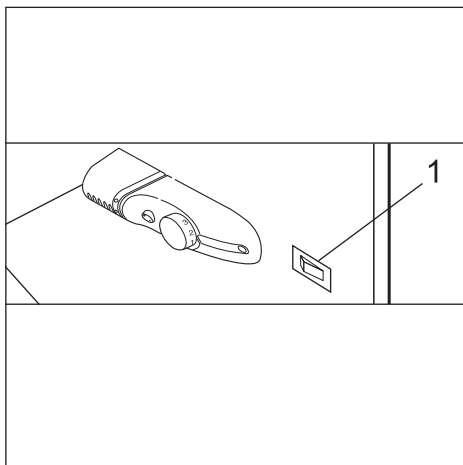
2



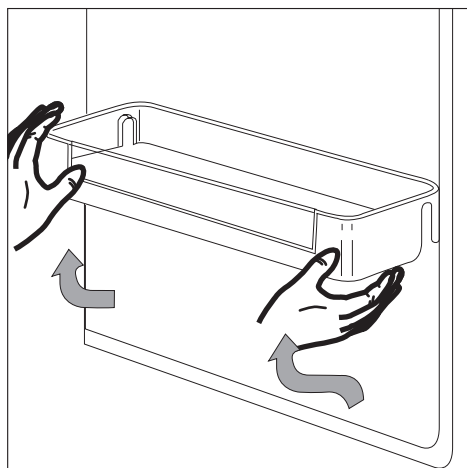
3



4



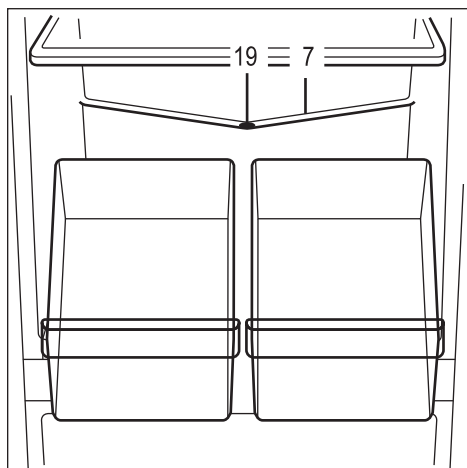
5



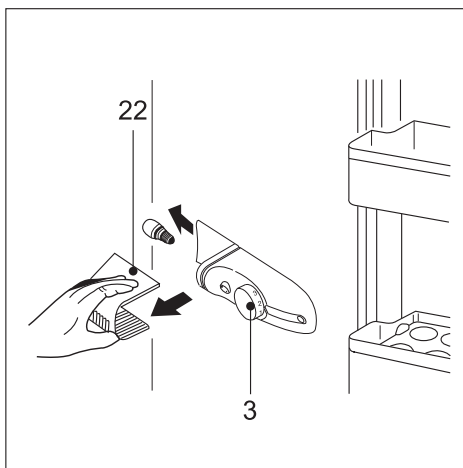
6



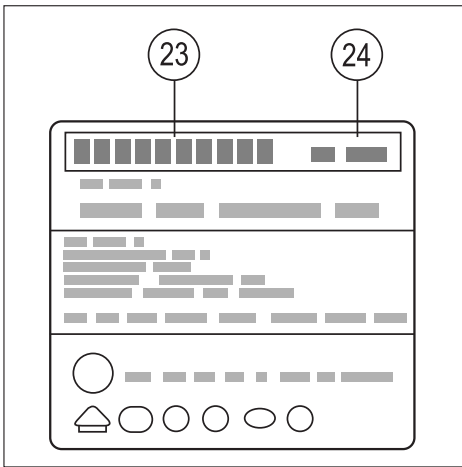
7



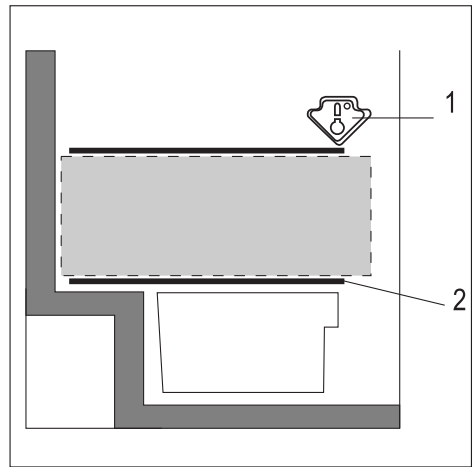
8



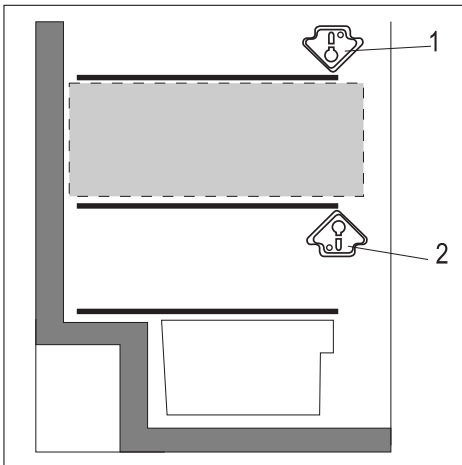
9



10



11



12

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Reservado el derecho de introducir modificaciones

Salvo variazioni

Reservamo-nos o direito alterações

Με την επιφύλαξη δικαιώματος να εισαχθούν τροποπιήσεις

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH

Carl-Wery Str. 34/81739 München // Germany

Nº Código 9000132943 (8511)